叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永远的奎诺(always A Qurono) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永远的奎诺(Always a Qurono)
第1/1页

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] -
Always A Qurono
总是 一个 -

永远的奎罗诺

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑ:mən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritə]
Illustrated by RITTER
插图 经过 骑士

插图作者：里特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Magazine August 1962 .
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1962年8月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] - .
You too can be a Qurono .
你 也 能 是 一个 - .

你也可以成为一名 Qurono。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [du:][ɪz]
All you need do is
全部 你 需要 做 是

你只需要这样做

- .
geoplanct .
- .

地质规划。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [noʊ] [ɪz] [wen] [tu:; tə][stɑ:p] !
All you need know is when to stop !
全部 你 需要 知道 是 什么时候 到 停止 !

你只需要知道何时停止!

['bɑːrnˌhɑːrt] ['sɔːntəd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Barnhart	**sauntered**	**right**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**them**	**.**
巴恩哈特	漫步	正确的	进入	这	中间	的	他们	.

巴恩哈特大摇大摆地走到他们中间。

[hiː; hi]['koʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kruː] [kloʊz][ɪn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [twɪtʃt]

He	**covertly**	**watched**	**the**	**crew**	**close**	**in**	**around**	**him**	**and**	**he**	**never**	**twitched**
他	隐蔽	观看	这	全体人员	关闭	在	大约	他	和	他	绝不	抽搐

[æn; ən] ['aɪlæʃ] .

an	**eyelash**	**.**
一个	睫毛	.

他暗中观察着船员们向他逼近，眼皮却纹丝不动。

['ɑːfəsərz][mʌst; məst]['nevər]['pænɪk] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] ,

Officers	**must**	**never**	**panic**	**,**	**he**	**reminded**	**himself**	**,**
警官	必须	绝不	恐慌	,	他	提醒	他自己	,

他告诫自己，警员绝不能惊慌失措。

[ænd; ənd][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['saɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [sʌn] [θruː] [ðə; ði][fɪts'dʒerəld]

and	**manipulated**	**the**	**morning**	**sighting**	**on**	**the**	**nearest**	**sun**	**through**	**the**	**Fitzgerald**
和	操纵	这	早晨	目击	在	这	最近的	太阳	通过	这	菲茨杰拉德

[lenz] .

lens	**.**
镜片	.

并通过菲茨杰拉德镜头操纵早晨对最近太阳的观测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] - : - : - , [gə'læktɪk] [taɪm] .

It	**was**	**exactly**	**900**	**:**	**25**	**:**	**30**	**,**	**Galactic**	**Time**	**.**
它	曾是	确切地	-	:	-	:	-	,	银河	时间	.

当时是银河时间9点25分30秒。

[hiː; hi]['dʒɔtid][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪn] , ['sætɪsfaɪd] .

He	**jotted**	**the**	**reading**	**in**	**,**	**satisfied**	**.**
他	随手记下	这	阅读	在	,	使满意	.

他满意地记下了阅读结果。

[ðə; ði][wɔːrm] [breθ] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .

The	**warm**	**breath**	**tickling**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**was**	**unnerving**	**.**
这	温暖的	气息	挠痒痒	这	后退	的	他的	脖子	曾是	令人不安	.

温暖的呼吸拂过他的后颈，让他感到一阵阵的痒意。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [fɪr] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['blɑːstə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

If	**he**	**showed**	**fear**	**and**	**grabbed**	**a**	**blaster**	**from**	**the**	**locker**	**he**	**could**
如果	他	显示	害怕	和	抓住	一个	爆能枪	从	这	储物柜	他	可以

['prɑːbəbli][kən'troʊl][ðem; ðəm] ,

probably	**control**	**them**	**,**
大概	控制	他们	,

如果他表现出恐惧并从储物柜里拿出爆能枪，他或许就能控制他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst]['nevər] [ʃoʊ] [fɪr] .

but	**he**	**was**	**devastingly**	**aware**	**that**	**a**	**captain**	**must**	**never**	**show**	**fear**	**.**
但	他	曾是	-	意识到的	那	一个	队长	必须	绝不	展示	害怕	.

但他非常清楚，一名船长绝不能流露出恐惧。

" ['kæptɪn] ['bɑːrnˌhɑːrt] , " ['sɪmənz] , [ðə; ði] [meit] , [drɔːld] [pə'laɪtli] ,

"	**Captain**	**Barnhart**	**,**	**"**	**Simmons**	**,**	**the**	**mate**	**,**	**drawled**	**politely**	**,**
"	队长	巴恩哈特	,	"	西蒙斯	,	这	伴侣	,	拖长音	礼貌地	,

"巴恩哈特船长，"大副西蒙斯礼貌地慢条斯理地说道。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [plæn][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmp][æt; ət] - ['θɜːrti] ?

"	**do**	**you**	**still**	**plan**	**on**	**making**	**the**	**jump**	**at**	**900**	**thirty**	**?**
"	做	你	仍然	计划	在	制作	这	跳	在	-	三十	?

"你还打算以 900 30 美元的价格跳槽吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['aiglaːsiz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði]['lensiz] .

"	The	captain	removed	his	eyeglasses	and	polished	the	lenses	.
"	这	队长	已移除	他的	眼镜	和	抛光	这	镜头	.

船长摘下眼镜，擦拭镜片。

" ['sɪmənz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kʌmfərtɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] [toʊnz] ,

"	Simmons	,	"	he	said	in	comforting	,	confiding	tones	,
"	西蒙斯	,	"	他	说	在	令人感到安慰	,	倾诉	音调	,

“西蒙斯，”他用安慰而亲切的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['klɪrli] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ['feɪzɪz] [ɪn][ɑːn]

"	you	are	well	aware	that	regulations	clearly	state	that	a	spaceship	that	phases	in	on
"	你	是	出色地	意识到的	那	法规	清楚地	状态	那	一个	飞船	那	阶段	在	在

[ə; eɪ][stɑːr][ɪn]['meɪdʒər][trænz] - [spɑːt][æk'tɪvəti][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [feɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]

a	star	in	major	trans	-	spot	activity	is	required	to	re	-	phase	within	twenty	-	four
一个	星星	在	主要的	翻译	-	点	活动	是	必需的	到	关于	-	阶段	之内	二十	-	四

['aʊərz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] ['tɜːrbjələns] . "

hours	to	avoid	being	caught	in	turbulence	.	"
小时	到	避免	存在	捕捉	在	湍流	.	"

“您很清楚，相关规定明确指出，当宇宙飞船在恒星进行大规模过星活动时，必须在 24 小时内重新调整相位，以避免陷入湍流。”

" [jes] , [sɜːr] , " ['sɪmənz] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Simmons	said	.
"	是的	,	先生	,	"	西蒙斯	说	.

“是的，先生，”西蒙斯说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

"	But	,	as	I	have	stated	before	,
"	但	,	作为	我	有	声明	前	,

但是，正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌregju'leɪʃn] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [feɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

it	is	my	belief	that	regulation	means	that	a	ship	should	phase	to	avoid	the
它	是	我的	信仰	那	规定	方法	那	一个	船	应该	阶段	到	避免	这

[ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][æn; ən]['enərdʒi][stɔːrm] .

possibility	of	being	caught	in	an	energy	storm	.
可能性	的	存在	捕捉	在	一个	活力	风暴	.

我认为，监管意味着船舶应该分阶段航行，以避免被卷入能量风暴。

[wiː; wi]['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn] .

We	landed	right	in	the	middle	of	one	.
我们	登陆	正确的	在	这	中间	的	一	.

我们正好降落在其中一个风暴的正中央。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [sɜːr] ,

As	you	are	aware	,	sir	,
作为	你	是	意识到的	,	先生	,

先生，您也知道，

[ɪf] [wiː; wi] [feɪz] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːrp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] !

if	we	phase	now	there	is	an	excellent	chance	we	will	warp	right	into	the	sun	!
如果	我们	阶段	现在	那里	是	一个	出色的	机会	我们	将要	经	正确的	进入	这	太阳	!

如果我们现在进行相位转换，很有可能我们会直接撞向太阳！

" ['bɑːrnˌhɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] , [brɑːnz] [hed] ['wɪrəli] .

"	Barnhart	shook	his	lean	,	bronze	head	wearily	.
"	巴恩哈特	摇晃	他的	倾斜	,	青铜	头	疲劳	.

巴恩哈特疲惫地摇了摇他那瘦削的古铜色脑袋。

" ['sɪmənz] , [ðə; ði]['ædmərəlti][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] .

"	**Simmons**	,	**the**	**Admiralty**	**has**	**gone**	**through**	**this**	**thousands**	**of**	**times**	.
"	西蒙斯	,	这	海军部	有	已消失	通过	这	数千	的	时代	.

"西蒙斯，海军部已经经历过成千上万次这样的事情了。"

['ɑ:bviəsli] [ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər][ɪz] ['greɪtər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Obviously	**they**	**know**	**our**	**danger**	**is**	**greater**	**by**	**staying**	**where**	**we**	**are**	**.**
明显地	他们	知道	我们的	危险	是	更大的	经过	入住	在哪里	我们	是	.

他们显然知道，我们待在原地会更加危险。

[waɪ] , ['ɪgnəts] 6Y [aʊt][ðer; ðər] [meɪ] ['noʊvə] !

Why	**,**	**Ignatz**	**6Y**	**out**	**there**	**may**	**nova**	**!**
为什么	,	伊格纳茨	6Y	出去	那里	可能	新星	!

为什么，外面的 Ignatz 6Y 可能会爆破！

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] . "

We'll	**have**	**to**	**take**	**our**	**chances**	**.**	**"**
出色地	有	到	拿	我们的	机会	.	"

我们只能碰碰运气了。

" [noʊ] , [sɜ:r] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

" ['sɪmənz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [blu:] - [veɪnd] [dʒɔ:][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] -

"	**Simmons**	**thrust**	**his**	**pale**	**,**	**blue**	**-**	**veined**	**jaw**	**at**	**him**	**,**	**his**	**light**	**eyes**	**Nordicly**
"	西蒙斯	推力	他的	苍白	,	蓝色的	-	有脉络	颚	在	他	,	他的	光	眼睛	-

[koʊld] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][blɑ:nd] ['krɔpiŋ] .

cold	**below**	**a**	**blond**	**cropping**	**.**
寒冷的	以下	一个	金发	裁剪	.

"西蒙斯用他苍白、青筋暴起的下巴抵着他，一头金色短发下，他那双浅色的眼睛透着北欧人的冷漠。

" [ðə; ði][stɔ:rm][spɑ:ts][ɑ:r; ər]['daɪɪŋ] [daʊn] .

"	**The**	**storm**	**spots**	**are**	**dying**	**down**	**.**
"	这	风暴	地点	是	垂死	向下	.

"风暴点正在减弱。"

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['feɪzɪŋ] [jet] .

We	**aren't**	**phasing**	**yet**	**.**
我们	不是	相位	然而	.

我们还没有进入分阶段阶段。

" ['bɑ:rnˌhɑ:rt] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] .

"	**Barnhart**	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**mate**	**.**
"	巴恩哈特	画	他自己	向上	和	看起来	向下	在	这	伴侣	.

巴恩哈特挺直身子，低头看着他的大副。

[bɪ'haɪnd] ['sɪmənz] , [jɔ:k] [mu:vd] ['kloʊzər] .

Behind	**Simmons**	**,**	**York**	**moved**	**closer**	**.**
在后面	西蒙斯	,	约克	已搬	更近	.

在西蒙斯身后，约克步步逼近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['jɔrks] [loʊ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [fri:] -

The	**captain**	**was**	**suddenly**	**aware**	**of**	**York's**	**low**	**forehead**	**and**	**muscular**	**,**	**free**	**-**
这	队长	曾是	突然	意识到的	的	约克的	低的	前额	和	肌肉发达的	,	自由的	-

['swɪŋɪŋ] [ɑ:rmz] .

swinging	**arms**	**.**
摇摆	武器	.

船长突然注意到约克低低的额头和肌肉发达、自由摆动的双臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ʃɪr] ['baɪəs] ,

It	was	probably	sheer	bias	,
它	曾是	大概	透明	偏见	,

这很可能是纯粹的偏见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər]['kloʊzər]

but	he	had	frequently	entertained	the	idea	that	Englishmen	were	closer
但	他	有	频繁地	娱乐	这	主意	那	英国人	是	更近

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪˌplaɪk] ['ænsestər][ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] . . . [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ræn][ə'raʊnd] ['peɪntɪd]

to	our	apelike	ancestor	than	most	people	.	.	.	the	way	they	ran	around	painted
到	我们的	猿猴状	祖先	比	最多	人们	.	.	.	这	方式	他们	跑	大约	绘

[bluː] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɪvəli] ['werɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] .

blue	when	everybody	was	civilly	wearing	clothes	and	all	.
蓝色的	什么时候	大家	曾是	文明地	穿着	衣服	和	全部	.

但他经常会想，英国人比大多数人更接近我们的猿类祖先……看看当所有人都穿着文明的衣服时，他们却浑身涂着蓝色颜料到处跑的样子就知道了。

['ɑːbviəsli] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Obviously	York	was	incapable	of	thinking	for	himself	and	was	willing	to
明显地	约克	曾是	无法	的	思维	为了	他自己	和	曾是	愿意的	到

[duː] ['eniθɪŋ] ['sɪmənz] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

do	anything	Simmons	commanded	him	to	do	.
做	任何事物	西蒙斯	命令	他	到	做	.

显然，约克没有独立思考的能力，他愿意做西蒙斯命令他做的任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt][tuː; tə]['bɑːrnˌhɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mjuːtəni][tuː; tə][ə'vɔɪd]

It	became	transparent	to	Barnhart	that	they	were	going	to	mutiny	to	avoid
它	成为	透明的	到	巴恩哈特	那	他们	是	去	到	兵变	到	避免

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][æz; əz] ['klɪrli] ['autlaɪnd] [ɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

following	their	duty	as	clearly	outlined	in	regulations	.
下列的	他们的	责任	作为	清楚地	概述	在	法规	.

巴恩哈特很清楚，他们要哗变，以逃避履行规章制度中明确规定的职责。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɔrks] ['twɪtʃɪŋ] ['nʌklz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [baɪ] ['stræŋglɪŋ]

Judging	from	York's	twitching	knuckles	,	they	were	going	to	resist	by	strangling
评判	从	约克的	抽搐	指关节	,	他们	是	去	到	抵抗	经过	勒死

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从约克抽搐的指关节来看，他们打算掐死他来反抗。

['bɑːrnˌhɑːrt] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ] ['wepən]

Barnhart	wondered	if	this	was	the	time	to	show	fear	and	unlock	a	weapon
巴恩哈特	想知道	如果	这	曾是	这	时间	到	展示	害怕	和	开锁	一个	武器

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	defend	himself	.
到	保卫	他自己	.

巴恩哈特心想，现在是不是该表现出恐惧，拔出武器自卫的时候了。

[jɔːk] [klæmpt] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːpər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

York	clamped	onto	him	before	he	could	decide	on	the	proper	interpretation	of
约克	夹紧	到	他	前	他	可以	决定	在	这	恰当的	解释	的

[ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'zɒlvəbəl] ['kwestʃən] :

the	regulations	and	just	as	his	mind	settled	on	the	irresolvable	question	:
这	法规	和	只是	作为	他的	头脑	定居	在	这	无法解决的	问题	:

约克在他还没来得及弄清规则的正确解释之前，就紧紧抓住他不放，而此时他的思绪也刚刚停留在那个无法解决的问题上：

[ɪf] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst]['nevər] [ʃoʊ] [fɪr] ,

If	a	captain	must	never	show	fear	,
如果	一个	队长	必须	绝不	展示	害怕	,

如果一名船长绝不能流露出恐惧，

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] ['wɛpənz] ['lɑːkər] [tuː; tə][juːz] [wen] [ɪn] [fɪr]
why **was** **he** **given** **the** **key** **to** **a** **hand** **weapons** **locker** **to** **use** **when** **in** **fear**
为什么 曾是 他 给定 这 钥匙 到 一个 手 武器 储物柜 到 使用 什么时候 在 害怕
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
of **his** **life** **?**
的 他的 生活 ?

为什么在他生命受到威胁时，会给他一把打开手持武器柜的钥匙?

['bɑːrnˌhɑːrt] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [aɪz] .
Barnhart **gazed** **around** **the** **purple** **clearing** **with** **clouded** **eyes** **.**
巴恩哈特 凝视 大约 这 紫色的 清理 和 阴天 眼睛 .

巴恩哈特目光迷离地环顾着紫色的空地。

[hiː; hi] ['trembld] [ɪn] [nɪr] [trə'mætɪk] [ʃɑːk] .
He **trembled** **in** **near** **traumatic** **shock** **.**
他 颤抖 在 靠近 创伤 震惊 .

他因受到近乎创伤性的惊吓而颤抖不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
It **was** **almost** **too** **much** **to** **bear** **.**
它 曾是 几乎 也 很多 到 熊 .

这几乎让人难以承受。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [noʊ]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] . [naɪn] [ɜːrθ]
Regulations **clearly** **stated** **that** **no** **officer** **was** **to** **be** **marooned** **on** **a** **.** **9** **Earth**
法规 清楚地 声明 那 不 官 曾是 到 是 被困 在 一个 . 9 地球
- [taɪp] ['plænɪt][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] - ['fɔːrti][gə'læktɪk] [taɪm] ,
- **type** **planet** **at** **fourteen** **-** **forty** **Galactic** **Time** **,**
- 类型 行星 在 十四 - 四十 银河 时间 ,

规章明确规定，任何军官都不得在银河时间14:40被困在类地行星上。

['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ['loʊk(ə)l] .
early **evening** **local** **.**
早期的 晚上 当地的 .

当地时间傍晚。

[ɔːr] ([hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst]
Or **(** **he** **brushed** **at** **his** **forehead** **)** **he** **was** **damned** **certain** **they** **at** **least**
或者 (他 刷过 在 他的 前额) 他 曾是 该死的 肯定 他们 在 至少
['strɔːŋli] [ɪm'plaɪd][ˌaɪ 'tiː] .
strongly **implied** **it** **.**
强烈 暗示 它 .

或者（他揉了揉额头）他非常肯定他们至少强烈暗示了这一点。

[bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] [hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd][ˌaɪ 'tiː]
But **fear** **was** **such** **a** **foreign** **element** **to** **his** **daily** **routine** **he** **discarded** **it**
但 害怕 曾是 这样的 一个 外国的 元素 到 他的 日常的 常规 他 丢弃 它
.
:
.

但恐惧对他来说是如此陌生的事物，以至于他把它抛诸脑后。

[ðə; ði] [siːn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
The **scene** **took** **him** **back** **to** **his** **boyhood** **.**
这 场景 采取 他 后退 到 他的 童年 .

眼前的景象让他回想起童年时光。

[hiː; hi] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [sə'plaɪz] , ['lɪftɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['nuːkliər] ['dʒenəreɪtər]

He	sorted	out	the	survival	supplies	,	lifting	even	the	portable	nuclear	generator
他	已排序	出去	这	生存	补给品	,	举重	甚至	这	便携的	核	发电机

['efərtləsli] ['ʌndər] [ðə; ði] . - ['grævəti] ,

effortlessly	under	the	.	67	gravity	,
毫不费力	在下面	这	.	-	重力	,

他整理了求生物资，甚至在0.67的重力加速度下也能毫不费力地举起便携式核发电机。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] ['kæmpɪŋ] ['regjələrli] ['evri] [mʌnθ] [wen] [hiː; hi]

and	remembered	how	he	used	to	go	camping	regularly	every	month	when	he
和	记得	如何	他	用过的	到	去	野营	经常	每一个	月	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

was	a	Boy	Scout	.
曾是	一个	男生	侦察	.

他想起自己当童子军时，每个月都会定期去露营。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [tʃaɪld] , [tuː] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

He	had	been	a	bookish	child	,	too	obsessed	with	reading	,	they	told	him	.
他	有	到过	一个	书卷气	孩子	,	也	痴迷	和	阅读	,	他们	讲述	他	.

他们告诉他，他从小就是个书虫，太沉迷于读书了。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

So	he	had	put	himself	on	a	regular	schedule	for	play	.
所以	他	有	放	他自己	在	一个	常规的	日程	为了	玩	.

所以他给自己制定了一个规律的训练计划。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] .

Still	,	it	never	seemed	to	make	people	like	him	much	better	.
仍然	,	它	绝不	似乎	到	制作	人们	喜欢	他	很多	更好的	.

然而，这似乎并没有让像他这样的人变得更好。

['æftər] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['prɑːbəbli]

After	he	established	his	routine	he	didn't	try	to	change	it	—	he	probably
后	他	已确立的	他的	常规	他	没有	尝试	到	改变	它	—	他	大概

['kudnt] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [stænd] [ðem; ðəm] ['eni] [wɜːrs] .

couldn't	make	things	better	and	he	certainly	couldn't	stand	them	any	worse	.
不能	制作	事物	更好的	和	他	当然	不能	站立	他们	任何	更糟	.

他养成了一种习惯，之后便没有试图改变它——他可能也无法让情况变得更好，当然，他也无法忍受情况变得更糟。

['bɑːrnˌhɑːrt] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [soʊkt] ['juːnɪfɔːrm] [ʃɜːrt] ,

Barnhart	paused	in	his	labors	and	stripped	off	his	soaked	uniform	shirt	,
巴恩哈特	暂停	在	他的	劳动	和	脱衣舞	离开	他的	浸泡过	制服	衬衫	,

巴恩哈特停下手中的活，脱下了湿透的制服衬衫。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fə'tiːgz] .

deciding	to	break	out	his	fatigues	.
决定	到	休息	出去	他的	疲劳	.

他决定换上军装。

[æz; əz] [ðə; ði] [wet] [sliːv] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [ʃoʊd] [ˌfɪf'tiːn]

As	the	wet	sleeve	turned	wrong	side	out	he	noticed	his	wristwatch	showed	fifteen
作为	这	湿的	袖子	转向	错误的	边	出去	他	注意到	他的	手表	显示	十五

['hʌndrəd] ['aʊərz] .

hundred	hours	.
百	小时	.

当湿漉漉的袖子翻过来时，他注意到手表显示已经过去了1500小时。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['tuːθbrʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pəːrsənəlz] [kɪt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

As	usual	he	fetched	his	toothbrush	from	the	personals	kit	and	started
作为	通常	他	已获取	他的	牙刷	从	这	个人信息	成套工具	和	开始

[tuː; tə] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

to	scrub	his	teeth	.
到	擦洗	他的	牙齿	.

他像往常一样从个人用品包里拿出牙刷，开始刷牙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - .

This	was	when	he	saw	his	first	qurono	in	the	act	of	geoplancting	.
这	曾是	什么时候	他	锯	他的	第一的	-	在	这	行为	的	-	.

就在这时，他第一次亲眼目睹了库罗诺进行地质种植的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	deeply	disturbing	experience	.
它	曾是	一个	深	令人不安	经验	.

这是一次令人深感不安的经历。

['bɑːrnˌhɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][læŋk] ,

Barnhart	and	the	lank	,
巴恩哈特	和	这	空白	,

巴恩哈特和瘦弱的，

[slɪk] - ['bɑdɪd] ['eɪliən] [ɪg'nɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ruːnd] ['kæptɪn] [hæd; həd]

slick	-	bodied	alien	ignored	each	other	every	morning	while	the	marooned	captain	had
光滑	-	有形的	外星人	忽略	每个	其他	每一个	早晨	尽管	这	被困	队长	有

[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] - ;

his	coffee	and	the	native	chronoped	;
他的	咖啡	和	这	本国的	-	;

每天早上，两个身材光滑的外星人互不理睬，而落难的船长则喝着咖啡，土著人则在计时；

[iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['bɑːrnˌhɑːrt][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ;

each	afternoon	while	Barnhart	laid	down	for	a	nap	and	the	other	xenogutted	;
每个	下午	尽管	巴恩哈特	铺设	向下	为了	一个	午睡	和	这	其他	-	;

每天下午，当巴恩哈特躺下打盹时，其他人则进行异种内脏处理；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [waɪl] ['bɑːrnˌhɑːrt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən]

and	of	course	before	retiring	while	Barnhart	brushed	his	teeth	and	the	alien
和	的	课程	前	退休	尽管	巴恩哈特	刷过	他的	牙齿	和	这	外星人

[dɪd][hɪz; ɪz]['regjələr] [stɪnt] [ʌv; əv] - .

did	his	regular	stint	of	geoplancting	.
做过	他的	常规的	限制	的	-	.

当然，在巴恩哈特刷牙的时候，外星人就退休了，而巴恩哈特则照常进行着他的地质探测工作。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [ə'baʊt] [ɜ'ɪndʒɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

The	captain	sat	about	arranging	living	quarters	on	the	planet	.
这	队长	卫星	关于	安排	活的	四分之一	在	这	行星	.

船长坐在那里，忙着安排星球上的居住设施。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪnsi] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [nə'sesəti] [ɪk'sept]

The	crew	of	the	Quincey	had	provided	him	with	every	necessity	except
这	全体人员	的	这	昆西	有	假如	他	和	每一个	必要性	除了

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [gɪr] .

communications	gear	.
通讯	齿轮	.

“昆西”号的船员为他提供了所有必需品，唯独缺少通讯设备。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['sɪmənz]

Still	he	was	confident	he	would	find	a	way	back	and	see	that	Simmons
仍然	他	曾是	自信的	他	会	寻找	一个	方式	后退	和	看	那	西蒙斯

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][gɑːt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['klɪrli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn] [ˌregju'leɪʃn] [siː] - - ,

and	the	rest	got	the	punishment	clearly	called	for	in	Regulation	C	-	79	,
和	这	休息	得到	这	惩罚	清楚地	称为	为了	在	规定	C	-	-	,

但他仍然自信能够找到办法扳回一城，并确保西蒙斯和其他人受到C-79号规则明确规定的惩罚。

[klɔːz] [iː] .

Clause	II	.
条款	二	.

第二条。

[ðɪs] ['draɪvɪŋ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [əu'beid] [wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi]

This	driving	need	to	have	the	regulation	obeyed	was	as	close	as	he
这	驾驶	需要	到	有	这	规定	服从	曾是	作为	关闭	作为	他

[kʊd; kəd][get][tuː; tə]['æŋgər] .

could	get	to	anger	.
可以	得到	到	愤怒	.

他迫切希望规章制度得到遵守，这种强烈的愿望几乎等同于愤怒。

[hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [wʌn] ,

His	lot	was	a	rough	and	primitive	one	,
他的	很多	曾是	一个	粗糙的	和	原始	一	,

他的生活艰辛而原始。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	he	sat	down	to	doing	the	best	with	things	that	he	could	.
但	他	卫星	向下	到	正在做	这	最好的	和	事物	那	他	可以	.

但他还是坐下来，尽自己所能做到最好。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkliər] [riˈæktər] , [hiː; hi] ['sɪnθəsaɪzd] [ə; eɪ] [kruːd] ['sev(ə)n] - [ruːm] ['kɑːtɪdʒ] .

Using	the	nuclear	reactor	,	he	synthesized	a	crude	seven	-	room	cottage	.
使用	这	核	反应堆	,	他	合成的	一个	原油	七	-	房间	小屋	.

他利用核反应堆合成了一座简陋的七室小屋。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən][ʌnˈɔːrθədɑːks] [θriː] - ['stɔːri] ['ɑːrkɪtektʃər] .

He	employed	an	unorthodox	three	-	story	architecture	.
他	受雇	一个	非正统的	三	-	故事	建筑学	.

他采用了非传统的三层建筑结构。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['taʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ]

This	gave	him	a	kind	of	observation	tower	from	which	he	could	watch
这	给予	他	一个	种类	的	观察	塔	从	哪个	他	可以	手表

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] ['restləs] .

to	see	if	the	natives	started	to	get	restless	.
到	看	如果	这	本地人	开始	到	得到	不安	.

这使他拥有了一种观察塔，可以从那里观察当地居民是否开始躁动不安。

[trə'dɪʃənəli] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

Traditionally	,	this	would	be	a	bad	sign	.
传统上	,	这	会	是	一个	坏的	符号	.

传统上，这会是一个不好的征兆。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Humming	to	himself	,
哼唱	到	他自己	,

他哼着歌，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪdli] ['ædɪŋ] [sʌm; səm][rə'koʊkoʊ][wɜːrk][ə'raʊnd][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [wen] [ˌθɜːr'tiːn] -

he	was	idly	adding	some	rococo	work	around	the	front	door	when	thirteen	-
他	曾是	闲散地	添加	一些	洛可可	工作	大约	这	正面	门	什么时候	十三	-

['hʌndrəd] - ['θɜːrti] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][næp] .

hundred	-	thirty	came	up	and	he	stopped	for	his	nap	.
百	-	三十	来了	向上	和	他	停止	为了	他的	午睡	.

当时间来到一千三百三十的时候，他正闲着没事在前门周围添加一些洛可可风格的装饰，于是停下来打了个盹。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] -

At	the	edge	of	the	now	somewhat	larger	clearing	the	alien	was	xenogutting
在	这	边缘	的	这	现在	有些	更大的	清理	这	外星人	曾是	-

[ɪn][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [bʊʃ] - [triː] .

in	the	indigo	shadows	of	a	drooping	bush	-	tree	.
在	这	靛青	阴影	的	一个	下垂	衬套	-	树	.

在如今稍稍扩大的空地边缘，外星人正在一棵垂头丧气的灌木树的靛蓝色阴影下进行异形开膛破肚。

[sɪns] [hiː; hi]['hædnt] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] [jet] , ['bɑːrnˌhɑːrt] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Since	he	hadn't	furnished	the	house	yet	,	Barnhart	stretched	out	on	the	grass	.
自从	他	之前没有	提供	这	房子	然而	,	巴恩哈特	拉伸	出去	在	这	草	.

由于房子里还没有摆放家具，巴恩哈特便躺在草地上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .

Suddenly	he	sat	upright	and	shot	a	glance	at	the	alien	.
突然	他	卫星	直立	和	射击	一个	瞥一眼	在	这	外星人	.

他突然坐直身子，瞥了外星人一眼。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['restləs] [æk'tɪvəti] ?

Could	this	sort	of	thing	be	regarded	as	restless	activity	?
可以	这	种类	的	事物	是	认为	作为	不安	活动	?

这种行为可以被视为躁动不安吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['regjələr] [ruː'tiːn] [bʌt; bət] [ɪf]

He	was	safe	so	long	as	the	aliens	maintained	their	regular	routine	but	if
他	曾是	安全的	所以	长的	作为	这	外星人	维持	他们的	常规的	常规	但	如果

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

they	started	to	deviate	from	it	he	was	in	trouble	.
他们	开始	到	偏离	从	它	他	曾是	在	麻烦	.

只要外星人保持正常的作息规律，他就是安全的；但如果他们开始偏离规律，他就麻烦了。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [bleɪdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

He	tossed	around	on	the	velvet	blades	for	some	minutes	.
他	抛掷	大约	在	这	天鹅绒	刀片	为了	一些	分钟	.

他在天鹅绒般的刀片上翻滚了几分钟。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	to	his	feet	.
他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

[ðə; ði][næp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][baɪ] - [pæst] .

The	nap	would	have	to	be	by	-	passed	.
这	午睡	会	有	到	是	经过	-	通过了	.

午睡就只能作罢了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['regjələr] [ruː'tiːn] [hiː; hi] [wʊd]

As	much	as	he	resented	the	intrusion	on	his	regular	routine	he	would
作为	很多	作为	他	怨恨	这	入侵	在	他的	常规的	常规	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

have	to	find	some	other	natives	.
有	到	寻找	一些	其他	本地人	.

尽管他很不情愿自己的日常生活被打扰，但他还是得去找其他当地人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['eɪliənz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] - [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn]

He	had	to	know	if	all	the	aliens	on	the	planet	xenogutted	each	afternoon
他	有	到	知道	如果	全部	这	外星人	在	这	行星	-	每个	下午

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][næp] .

as	he	was	having	his	nap	.
作为	他	曾是	拥有	他的	午睡	.

他必须知道，在他午睡的时候，星球上的所有外星人是否都进行了异形内脏切除手术。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [hɪz; ɪz]

The	thought	crossed	his	mind	that	he	might	not	wake	up	some	afternoon	if	his
这	想法	交叉	他的	头脑	那	他	可能	不是	唤醒	向上	一些	下午	如果	他的

['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə] ['diːvieɪt] ['deɪndʒərəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nɔːrm] .

presence	was	causing	the	aliens	to	deviate	dangerously	from	their	norm	.
在场	曾是	导致	这	外星人	到	偏离	危险地	从	他们的	规范	.

他脑海中闪过一个念头：如果他的存在导致外星人危险地偏离了正常状态，那么他可能就无法在某个下午醒来了。

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ten]

The	most	unnerving	thing	about	the	village	was	that	there	were	exactly	ten
这	最多	令人不安	事物	关于	这	村庄	曾是	那	那里	是	确切地	十

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] .

houses	and	precisely	one	hundred	inhabitants	.
房屋	和	恰恰	一	百	居民	.

这个村庄最令人不安的地方在于，它只有十栋房子，却恰好有一百位居民。

[iːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] - . [θriː] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] .

Each	house	was	33	.	3	feet	on	a	side	.
每个	房子	曾是	-	.	3	脚	在	一个	边	.

每栋房子边长 33.3 英尺。

[ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][wɜːr; wər][hænd] - [hjuːn] ['plæŋkɪŋ] [ɔːr][flæt] - ['saɪdɪd][lɔːgz] .

The	surfaces	were	hand	-	hewn	planking	or	flat	-	sided	logs	.
这	表面	是	手	-	凿	木板	或者	平坦的	-	侧面	日志	.

表面是手工砍伐的木板或扁平的圆木。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['oʊpənɪŋz] : [iːtʃ] [ə'poʊzɪŋ] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]

There	were	four	openings	:	each	opposing	two	were	alternately	one	foot	and
那里	是	四	开口	:	每个	反对	二	是	交替	一	脚	和

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ten] [fiːt] [haɪ] .

an	alarming	ten	feet	high	.
一个	令人担忧	十	脚	高的	.

有四个开口：相对的两个开口交替高度分别为一英尺和令人震惊的十英尺。

['bɑːrnˌhɑːrt] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] .

Barnhart	couldn't	see	the	roof	.
巴恩哈特	不能	看	这	屋顶	.

巴恩哈特看不到屋顶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'pɪrd] [skwer] , [soʊ][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] - . [θriː]

The	buildings	appeared	square	,	so	he	supposed	the	houses	were	33	.	3
这	建筑物	出现	正方形	,	所以	他	据称	这	房屋	是	-	.	3

[fiːt] [tɔːl] .

feet	tall	.
脚	高的	.

这些建筑物看起来是方形的，所以他推测这些房子有 33.3 英尺高。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pækt] ,

At	the	end	of	the	single	packed	,
在	这	结尾	的	这	单身的	包装	,

在单包的末尾，

['vaɪələt] - [əːθt] [striːt] ['feɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]

violet	-	earthed	street	facing	up	the	road	was	a	large	sign	of	some
紫色	-	接地	街道	面向	向上	这	路	曾是	一个	大的	符号	的	一些

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]['met(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn]['stændərd][gə'læktɪk] :

unidentifiable	metal	bearing	the	legend	in	standard	Galactic	:
无法识别	金属	轴承	这	传奇	在	标准	银河	:

面向道路的紫褐色土质街道上，竖立着一块巨大的、由某种无法辨认的金属制成的标志，上面用标准的银河文字写着：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -

THIS	IS	A	VILLAGE	OF	QURONOS
这	是	一个	村庄	的	-

这是克罗诺斯村

['bɑːrnˌhɑːrt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

Barnhart	received	the	information	unenthusiastically	.
巴恩哈特	已收到	这	信息	不情愿地	.

巴恩哈特对这一消息反应冷淡。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][tɜːrm] .

He	had	never	before	encountered	the	term	.
他	有	绝不	前	遭遇	这	学期	.

他以前从未接触过这个词。

[ðə; ði][saɪn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]

The	sign	might	as	well	have	told	him	the	place	was	a	town	of
这	符号	可能	作为	出色地	有	讲述	他	这	地方	曾是	一个	镇	的

[ˌdʒæbər'wɑːkiːz] .

jabberwockies	.
胡言乱语	.

那块牌子就好像在告诉他，这里是巨怪之城。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['skɑːrlət][sʌn][wɪð; wɪθ][ɪts][kə'roʊnə][ʌv; əv] ['spektrəm] [frɔːst][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [loʊ] [ɑːn]

The	single	scarlet	sun	with	its	corona	of	spectrum	frost	was	drawing	low	on
这	单身的	猩红	太阳	和	它是	冠状病毒	的	光谱	霜	曾是	绘画	低的	在

[ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] [hə'raɪz(ə)n] .

the	forest	-	covered	horizon	.
这	森林	-	涵盖	地平线	.

那轮猩红色的太阳，带着一圈光谱霜光，正缓缓沉入森林覆盖的地平线上。

['bɑːrnˌhɑːrt] , [draɪ][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɔːr] [ʌv; əv] [fʊt] ,

Barnhart	,	dry	of	mouth	and	sore	of	foot	,
巴恩哈特	,	干燥	的	嘴	和	疮	的	脚	,

巴恩哈特，口干舌燥，脚痛。

[hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] .

had	not	encountered	yet	a	single	one	of	the	hundred	inhabitants	.
有	不是	遭遇	然而	一个	单身的	一	的	这	百	居民	.

至今为止，他还没有遇到过这百位居民中的任何一位。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

He	had	missed	his	nap	and	his	dinner	,
他	有	错过	他的	午睡	和	他的	晚餐	,

他错过了午睡和晚饭。

[ænd; ənd] [naʊ] ([hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪk] - ['fiːlɪŋ] [tiːθ])

and	now	(	he	ran	his	tongue	over	his	thick	-	feeling	teeth	)
和	现在	(	他	跑	他的	舌头	超过	他的	厚的	-	感觉	牙齿	)

现在（他用舌头舔了舔感觉很厚的牙齿）

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

he	was	about	to	miss	his	nightly	brushing	of	his	teeth	.
他	曾是	关于	到	错过	他的	每晚	刷牙	的	他的	牙齿	.

他差点就错过了每晚刷牙的时间。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ]['mɪnɪməm][sər'vaɪv(ə)l] [kɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

He	had	taken	only	a	minimum	survival	kit	with	him	—	which	did	not
他	有	已采取	仅有的	一个	最低限度	生存	成套工具	和	他	—	哪个	做过	不是

[ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['smɔːlər]['pəːrsənəlz] [kɪt] .

include	a	smaller	personals	kit	.
包括	一个	较小的	个人信息	成套工具	.

他只带了一个最基本的生存工具包——其中并不包括小型个人用品包。

[hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] , [stɪl] [ɑːn] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ʃɪps] [taɪm] , [rɪ'kɔːrdɪd] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

His	wristwatch	,	still	on	good	,	reliable	ship's	time	,	recorded	nearly	fifteen	hundred
他的	手表	,	仍然	在	好的	,	可靠的	船的	时间	,	记录	几乎	十五	百

['aʊərz] [streɪt] [ʌp] .

hours	straight	up	.
小时	直的	向上	.

他的手表仍然显示着可靠的航海时间，连续记录了近一千五百个小时。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kemɪstri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [ʃɪft] ,

His	body	chemistry	was	still	operating	on	the	Captain's	Shift	,
他的	身体	化学	曾是	仍然	操作	在	这	船长的	转移	,

他的身体机能仍然处于"船长值班"状态。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃɪfts] .

whereby	he	spent	part	of	the	time	with	both	the	day	and	night	shifts	.
由此	他	花费	部分	的	这	时间	和	两个都	这	天	和	夜晚	轮班	.

因此，他有时会轮值白班，有时会轮值夜班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

It	was	nearly	time	for	him	to	go	to	bed	.
它	曾是	几乎	时间	为了	他	到	去	到	床	.

他差不多该睡觉了。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

Fortunately	it	was	almost	night	on	the	planet	.
幸运的是	它	曾是	几乎	夜晚	在	这	行星	.

幸好当时星球上已接近夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] [fɔːrs] [fiːld] [prə'dʒektər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [luːs]

He	was	searching	out	his	portable	force	field	projector	from	some	loose
他	曾是	搜索	出去	他的	便携的	力量	场地	投影仪	从	一些	松动的

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [kiːz] [wen] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

coins	and	keys	when	the	one	hundred	quronos	came	out	of	their	houses	and
硬币	和	钥匙	什么时候	这	一	百	-	来了	出去	的	他们的	房屋	和

[bɪ'gæn] - .

began	geoplancting	.
开始	-	.

他正在从散落的硬币和钥匙中寻找他的便携式力场投影仪，这时一百个库罗诺人从房子里出来，开始进行地质种植。

[fɪfθ] [deɪ] [mə'ruːnd]

Fifth	Day	Marooned
第五	天	被困

第五天被困

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]

The	Journal	of
这	杂志	的

《期刊》

['kæptɪn] [tiː] . [piː] . ['bɑːrnˌhɑːrt] ,

Captain	T	.	P	.	Barnhart	,
队长	T	.	P	.	巴恩哈特	,

TP·巴恩哈特上尉

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [dʒiː] . [es] . ['kwɪnsi]

Late	of	the	U	.	G	.	S	.	Quincey
晚的	的	这	U	.	G	.	S	.	昆西

昆西大学

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [liːv] [ə'laɪv] [ðɪs] ['plænɪt] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ]

It	becomes	apparent	that	I	may	never	leave	alive	this	planet	whose	name	and	co
它	变成	明显	那	我	可能	绝不	离开	活	这	行星	谁	姓名	和	合作

- ['ɔːrdɪnɪts] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

-	ordinates	have	been	kept	from	me	.
-	坐标	有	到过	保留	从	我	.

我渐渐意识到，我可能永远无法活着离开这个星球，而这个星球的名字和坐标却一直瞒着我。

[baɪ]['riːz(ə)n] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

By	reason	,	justice	and	regulations	,
经过	原因	,	正义	和	法规	,

凭借理性、正义和规章制度

[ðə; ði][men] [huː] [pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] [mʌst; məst][peɪ] ([siː] ['fɔːrm(ə)l] [ə'tætʃt] ['wɔːrənt] [ə'genst] [fɜːrst]

the	men	who	put	me	here	must	pay	(	see	formal	attached	warrant	against	First
这	男人	WHO	放	我	这里	必须	支付	(	看	正式的	随附的	保证	反对	第一的

[meit] [oʊ] . [diː] . ['sɪmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [kruː]) .

Mate	O	.	D	.	Simmons	and	the	remainder	of	my	crew	)	.
伴侣	哦	.	D	.	西蒙斯	和	这	余	的	我的	全体人员	)	.

把我送到这里的人必须付出代价（见附件中针对大副 OD Simmons 和我其余船员的正式逮捕令）。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

For	this	reason	and	in	the	interest	of	science	I	am	beginning	this	journal	,
为了	这	原因	和	在	这	兴趣	的	科学	我	是	开始	这	杂志	,

出于这个原因，也为了科学的利益，我创办了这份期刊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['bɑːrɪŋ] ['sʌd(ə)n]

to	which	I	hope	to	continue	contributing	from	time	to	time	,	barring	sudden
到	哪个	我	希望	到	继续	贡献	从	时间	到	时间	,	禁止	突然

[deθ] .

death	.
死亡	.

我希望能够不时地继续为此做出贡献，除非我突然去世。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ten] ['haʊzɪz] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

At	this	writing	I	am	in	a	village	of	ten	houses	identified	as	a	settlement
在	这	写作	我	是	在	一个	村庄	的	十	房屋	已识别	作为	一个	沉降

[ʌv; əv] - .

of	quronos	.
的	-	.

撰写本文时，我身处一个只有十户人家的小村庄，这里被认为是 quronos 的定居点。

[ðiːz] [tɔːl] , ['herləs] ['hjuːmənɔɪd] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

These	tall	,	hairless	humanoids	have	performed	an	intricate	series	of	indescribable
这些	高的	,	无毛	人形生物	有	执行	一个	错综复杂	系列	的	无法形容

['ækʃnz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

actions	since	I	first	encountered	them	.
行动	自从	我	第一的	遭遇	他们	.

自从我第一次遇到这些高大、无毛的人形生物以来，它们就进行了一系列复杂而难以描述的行动。

[maɪ]['prɑːbləm] , [æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] ,

My	problem	,	as	is	apparent	,
我的	问题	,	作为	是	明显	,

我的问题，显而易见，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðiːz] ['ækʃnz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɔːr] ['weðər] [aɪ]
is 是 **to** 到 **decide** 决定 **whether** 无论 **these** 这些 **actions** 行动 **constitute** 构成 **their** 他们的 **normal** 普通的 **daily** 日常的 **routine** 常规 **or** 或者 **whether** 无论 **I** 我
[hæv; həv]['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] .
have 有 **instigated** 煽动 **this** 这 **series** 系列 **of** 的 **actions** 行动 **.** .

目的是判断这些行为是否构成他们的日常惯例，还是我唆使了这一系列行为。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ? - :
If 如果 **the** 这 **latter** 后者 **is** 是 **the** 这 **case** 案件 **:** : **where** 在哪里 **will** 将要 **it** 它 **all** 全部 **end** 结尾 **?** ? **1700** - **:** :

如果是后者：这一切最终会走向何方？1700年：

[fɪfθ] [deɪ]
Fifth 第五 **day** 天

第五天

['bɑːrnˌhɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] .
Barnhart 巴恩哈特 **was** 曾是 **not** 不是 **used** 用过的 **to** 到 **being** 存在 **ignored** 忽略 **.** .

巴恩哈特不习惯被人忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [ruː'tiːn] .
It 它 **was** 曾是 **certainly** 当然 **not** 不是 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **normal** 普通的 **routine** 常规 **.** .

这绝对不是他日常作息的一部分。

['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skɔːnd] [ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːld] .
Often 经常 **in** 在 **his** 他的 **life** 生活 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **scorned** 被鄙视 **and** 和 **ridiculed** 嘲笑 **.** .

他一生中经常受到蔑视和嘲笑。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['kæptənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ,
Later 之后 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **earned** 获得 **a** 一个 **captaincy** 队长 **in** 在 **the** 这 **exploration** 勘探 **service** 服务 **,** ,

后来，当他晋升为勘探队上尉时，

[ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
the 这 **men** 男人 **around** 大约 **him** 他 **had** 有 **to** 到 **at** 在 **least** 至少 **make** 制作 **a** 一个 **show** 展示 **of** 的 **respect** 尊重 **and** 和
['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
paying 付费 **attention** 注意力 **to** 到 **him** 他 **.** .

他周围的人至少要表现出对他的尊重和关注。

['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Being 存在 **ignored** 忽略 **was** 曾是 **a** 一个 **new** 新的 **experience** 经验 **for** 为了 **him** 他 **.** .

被人忽视对他来说是一种全新的体验。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɔːrər] ,
While 尽管 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **thing** 事物 **to** 到 **say** 说 **of** 的 **an** 一个 **explorer** 探险家 **,** ,

虽然这样评价一位探险家很奇怪，

['bɑːrnˌhɑːrt] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [nuː] [ɪks'piəriənsiz] . . . [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi]['oʊnli] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm]
Barnhart 巴恩哈特 **didn't** 没有 **particularly** 特别 **like** 喜欢 **new** 新的 **experiences** 经历 **. . .** . . . **or** 或者 **rather** 相当 **he** 他 **only** 仅有的 **liked** 喜欢 **the** 这 **same** 相同的
[kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [ɪks'piəriənsiz] .
kind 种类 **of** 的 **new** 新的 **experiences** 经历 **.** .

巴恩哈特并不特别喜欢新体验……或者更确切地说，他只喜欢同一种新体验。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [waɪn] - ['kʌlərd] [sɔɪl] [ɪn] [red] - [feɪst] ['ɪmpətəns] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

He	kicked	the	wine	-	colored	soil	in	red	-	faced	impotence	the	first	few	dozen	times
他	踢	这	葡萄酒	-	有色	土壤	在	红色的	-	面对	阳痿	这	第一的	很少	打	时代

- [went] ['saɪləntli] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

quronos	went	silently	past	him	on	the	way	to	gather	fruit	from	the	forest	,
-	去	默默	过去的	他	在	这	方式	到	收集	水果	从	这	森林	,

最初几十次，当库罗诺斯默默地从他身边经过去森林里采摘果实时，他都无奈地踢着酒红色的泥土，满脸通红，无能为力。

[ɔːr] [hjuː] [lɔːgz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [rɪ'per] ([wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]

or	hew	logs	to	keep	the	buildings	in	repairs	(	which	seemed	to	be	a	constant
或者	槎	日志	到	保持	这	建筑物	在	维修	(	哪个	似乎	到	是	一个	持续的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .)

occupation	.	)
职业	.	)

或者砍伐木材来修缮房屋（这似乎是他们一直都在做的事情）。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['eɪliən] ['ʃoʊldərd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hiː; hi]

However	,	when	the	twenty	-	fifth	alien	shouldered	past	him	the	morning	after	he
然而	,	什么时候	这	二十	-	第五	外星人	肩部	过去的	他	这	早晨	后	他

[fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

first	discovered	the	village	,
第一的	发现	这	村庄	,

然而，就在他发现这个村庄后的第二天早上，当第二十五个外星人从他身边走过时，

['bɑːrnˌhɑːrt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Barnhart	caught	him	by	the	shoulder	,
巴恩哈特	捕捉	他	经过	这	肩膀	,

巴恩哈特抓住了他的肩膀，

[swʌŋ] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [slʌgd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [raɪt]

swung	him	half	around	and	slugged	him	off	his	feet	with	a	stabbing	right
摇摆	他	一半	大约	和	被重击	他	离开	他的	脚	和	一个	刺	正确的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他把他转了半圈，然后用一记犀利的右直拳把他打倒在地。

[ðə; ði] ['eɪliən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɑːgɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	alien	shook	his	head	foggily	a	few	times	and	slowly	climbed	to	his	feet	.
这	外星人	摇晃	他的	头	朦胧地	一个	很少	时代	和	缓慢地	攀登	到	他的	脚	.

外星人迷迷糊糊地摇了摇头，慢慢站了起来。

['bɑːrnˌhɑːrt] [bɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] .

Barnhart	bit	at	his	under	lip	.
巴恩哈特	少量	在	他的	在下面	唇	.

巴恩哈特咬着下唇。

[ðæt] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

That	hadn't	been	a	wise	thing	to	do	at	all	.
那	之前没有	到过	一个	明智的	事物	到	做	在	全部	.

那样做完全不明智。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [muːvz] [laɪk] [ðæt] [led] ['oʊnli] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'zæstər] .

He	should	know	that	unorthodox	moves	like	that	led	only	to	certain	disaster	.
他	应该	知道	那	非正统的	移动	喜欢	那	引领	仅有的	到	肯定	灾难	.

他应该明白，这种非常规的做法只会导致灾难性的后果。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːrs] - [fiːld] [prə'dʒektər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'drenəlɪn]

He	fumbled	for	his	force	-	field	projector	,	and	with	a	flush	of	adrenalin
他	笨手笨脚	为了	他的	力量	-	场地	投影仪	,	和	和	一个	冲洗	的	肾上腺素

[dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

discovered	he	had	lost	it	.
发现	他	有	丢失的	它	.

他慌忙寻找他的力场投射器，肾上腺素飙升，却发现自己把它弄丢了。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['eɪliən] [wɪl] ['sɪgnəl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Now	,	he	thought	,	the	alien	will	signal	the	rest	of	them	.
现在	,	他	想法	,	这	外星人	将要	信号	这	休息	的	他们	.

他心想，现在，外星人会向其他人发出信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

And	they	,
和	他们	,

而他们，

[ɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([naʊ] [dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][wʌn][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

all	one	hundred	of	them	(	now	does	that	include	the	one	I	first	saw	in	the
全部	一	百	的	他们	(	现在	做	那	包括	这	一	我	第一的	锯	在	这

['klɪrɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ?)

clearing	or	not	?	)
清理	或者	不是	?	)

一共一百只（这其中是否包括我最初在林间空地上看到的那只？）

[ðeɪ] [wɪl] [kən'vɜːrdʒ][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] —

they	will	converge	on	me	and	—
他们	将要	收敛	在	我	和	—

他们会向我涌来，然后——

[ðə; ði] - ['mɑːtʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	qurono	marched	off	into	the	forest	.
这	-	行军	离开	进入	这	森林	.

库罗诺人向森林走去。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ig'nɔːɪŋ] ['bɑːrnˌhɑːrt] .

Everyone	was	still	ignoring	Barnhart	.
每个人	曾是	仍然	忽略	巴恩哈特	.

大家仍然对巴恩哈特视而不见。

['bɑːrnˌhɑːrt] [mʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] ['sænwɪtʃ] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eɪliənz] [θruː]

Barnhart	munched	on	a	steak	sandwich	listlessly	and	watched	the	aliens	through
巴恩哈特	咀嚼	在	一个	牛排	三明治	百无聊赖地	和	观看	这	外星人	通过

[ðə; ði] [feɪnt] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] .

the	faint	haze	of	the	force	field	.
这	头晕的	阴霾	的	这	力量	场地	.

巴恩哈特百无聊赖地啃着牛排三明治，透过力场的薄雾观察着外星人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][prə'dʒektər][hæf] [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	found	the	projector	half	stamped	into	the	earth	and	he	was
他	有	成立	这	投影仪	一半	盖章	进入	这	地球	和	他	曾是

['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

testing	it	.
测试	它	.

他发现投影仪半埋在土里，他正在测试它。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [test] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

But	even	a	test	was	foolish	.
但	甚至	一个	测试	曾是	愚蠢	.

但就连测试都是愚蠢的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ]

None	of	them	was	close	enough	to	him	to	harm	him	with	so
没有任何	的	他们	曾是	关闭	足够的	到	他	到	伤害	他	和	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz] .

much	as	a	communicable	disease	.
很多	作为	一个	传染性的	疾病	.

他们之中没有人与他关系密切到足以用传染病伤害他。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kwɪt] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

He	might	as	well	quit	roughing	it	and	get	back	to	the	cottage	.
他	可能	作为	出色地	辞职	粗加工	它	和	得到	后退	到	这	小屋	.

他最好还是别再吃苦了，回小屋去吧。

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

In	the	last	few	days	he	had	had	time	to	think	.
在	这	最后的	很少	天	他	有	有	时间	到	思考	.

过去几天他有时间思考。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

He	took	up	his	journal	.
他	采取	向上	他的	杂志	.

他拿起日记本。

[eɪtθ] [deɪ]

Eighth	Day
第八	天

第八天

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪliənz] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

I	can	only	suppose	that	these	actions	of	the	aliens	represent	some	kind	of
我	能	仅有的	认为	那	这些	行动	的	这	外星人	代表	一些	种类	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['rɪtʃuəl] .

religious	ritual	.
宗教	仪式	.

我只能推测，外星人的这些行为代表着某种宗教仪式。

[ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['weðər] [ðiːz] ['rɪtʃʊəlz][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt]

Again	I	am	presented	with	the	problem	of	whether	these	rituals	are	a	part
再次	我	是	呈现	和	这	问题	的	无论	这些	仪式	是	一个	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] ,

of	their	normal	,
的	他们的	普通的	,

我再次面临这样的问题：这些仪式是否是他们正常生活的一部分?

['deɪli] [laɪf] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɪriːz] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] ?

daily	life	,	or	are	they	a	special	series	instigated	by	my	presence	?
日常的	生活	, 或者		是	他们	一个	特别的	系列	煽动	经过	我的	在场	?

是日常生活的一部分，还是因为我的出现而特别安排的系列剧?

['jestərdeɪ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [rɪ'perɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] .

Yesterday	I	observed	two	of	the	quronos	repairing	one	of	the	village	houses	.
昨天	我	观察到	二	的	这	-	维修	一	的	这	村庄	房屋	.

昨天我看到两个库罗诺斯人正在修缮村里的一栋房子。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['lʌmbər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

The	native	lumber	seems	to	be	ill	-	suited	to	construction	purposes	.
这	本国的	木材	似乎	到	是	患病的	-	适合	到	建造	目的	.

本地木材似乎不太适合用于建筑用途。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [lɔ:gz] ['terɪŋ] [ðəm'selvz] [fri:] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]

Several	**times**	**I**	**have**	**noticed**	**logs**	**tearing**	**themselves**	**free**	**and**	**crawling**	**back**	**into**
一些	时代	我	有	注意到	日志	撕裂	他们自己	自由的	和	爬行	后退	进入

[ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] .

the	**virgin**	**forest**	**.**
这	处女	森林	.

我曾多次看到原木挣脱束缚，爬回原始森林。

[du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntlɪ]

Due	**to**	**the**	**instability**	**of**	**their**	**building**	**materials**	**the**	**aliens**	**are**	**constantly**
到期的	到	这	不稳定性	的	他们的	建筑	材料	这	外星人	是	不断地

['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

having	**to**	**repair**	**their**	**houses**	**.**
拥有	到	维修	他们的	房屋	.

由于建筑材料不稳定，外星人不得不经常修缮房屋。

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [æt; ət] [wɜ:rk] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['sʌmθɪŋ] ['haɪlɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] .

In	**watching**	**the**	**two**	**quronos**	**at**	**work**	**I**	**observed**	**something**	**highly**	**significant**	**.**
在	观看	这	二	-	在	工作	我	观察到	某物	高度	重要的	.

在观察两个库罗诺斯人工作时，我发现了一些非常重要的事情。

[ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] [wɜ:rkt] ['smu:ðlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ti:m] , ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	**humanoids**	**worked**	**smoothly**	**as**	**a**	**team**	**,**	**splitting**	**and**	**planing**	**down**	**the**
这	人形生物	工作	顺利	作为	一个	团队	,	分裂	和	规划	向下	这

[rɪ'lʌktənt] [lɔ:gz] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - ['bleɪdɪd] ['æksɪz] .

reluctant	**logs**	**with**	**double**	**-**	**bladed**	**axes**	**.**
不情愿的	日志	和	双倍的	-	带刃的	轴	.

这些类人生物配合默契，用双刃斧劈开并刨平了那些难以砍伐的原木。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ɪn] [pleɪs] , [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [traɪ'æŋgjələr] ['wʊd(ə)n]

Then	**,**	**putting**	**the**	**lumber**	**in**	**place**	**,**	**they**	**fastened**	**it**	**down**	**with**	**triangular**	**wooden**
然后	,	推杆	这	木材	在	地方	,	他们	系紧	它	向下	和	三角形	木制的

[pegz] .

pegs	**.**
钉子	.

然后，他们将木材放置到位，并用三角形木钉将其固定住。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ði:z] [pegz] [hoʊm] ['ɔ:kwərdlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪz] .

They	**pounded**	**these**	**pegs**	**home**	**awkwardly**	**with**	**the**	**flat**	**side**	**of**	**the**	**axes**	**.**
他们	猛击	这些	钉子	家	尴尬地	和	这	平坦的	边	的	这	轴	.

他们用斧头的扁平面笨拙地将这些木钉敲入到位。

[ðə; ði] ['æksɪz] [ɑ:r; ər] [kru:d] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəslɪ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌltʃər] .

The	**axes**	**are**	**crude**	**and**	**obviously**	**indigenous**	**to**	**the**	**culture**	**.**
这	轴	是	原油	和	明显地	土著	到	这	文化	.

这些斧头造型粗糙，显然是当地文化的特有产品。

[aɪ] [vju:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lɑ:rm] .

I	**view**	**this**	**with**	**considerable**	**alarm**	**.**
我	看法	这	和	大量	警报	.

我对此感到非常担忧。

['ɑ:bviəslɪ] ['enɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [kæn; kən] [prə'du:s] [æn; ən] [æks] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]

Obviously	**any**	**culture**	**that**	**can**	**produce**	**an**	**axe**	**is**	**capable**	**of**	**inventing**	**the**
明显地	任何	文化	那	能	生产	一个	斧头	是	有能力的	的	发明	这

['hæmər] .

hammer	**.**
锤	.

显然，任何能够制造斧头的文明都有能力发明锤子。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['hæmərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	quronos	are	not	using	their	hammers	in	front	of	me	.
这	-	是	不是	使用	他们的	锤子	在	正面	的	我	.

库罗诺斯人没有在我面前使用他们的锤子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ruː'tiːn] .

I	am	producing	a	change	in	their	routine	.
我	是	生产	一个	改变	在	他们的	常规	.

我正在改变他们的日常作息。

[wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

Where	will	it	end	?
在哪里	将要	它	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hæmərz] [fɔːr; fər] ?

What	are	they	saving	their	hammers	for	?
什么	是	他们	保存	他们的	锤子	为了	?

他们把锤子留着干什么?

- : [eɪtθ] [deɪ]

800	:	Eighth	Day
-	:	第八	天

800：第八天

['bɑːrnˌhɑːrt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]

Barnhart	had	written	that	just	before	dawn	,	but	as	usual	the	aliens	had
巴恩哈特	有	书面	那	只是	前	黎明	,	但	作为	通常	这	外星人	有

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] .

continued	to	ignore	him	.
持续	到	忽略	他	.

巴恩哈特在黎明前写下了那封信，但像往常一样，外星人继续无视他。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər]

For	all	he	knew	the	ritual	might	go	on	for	years	—	before	they	used	their
为了	全部	他	知道	这	仪式	可能	去	在	为了	年	—	前	他们	用过的	他们的

['hæmərz] .

hammers	.
锤子	.

就他所知，这个仪式可能会持续数年——直到他们使用锤子为止。

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

Or	whatever	they	were	planning	.
或者	任何	他们	是	规划	.

或者不管他们当时在计划什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][næp] ,

It	was	drawing	near	time	for	his	nap	,
它	曾是	绘画	靠近	时间	为了	他的	午睡	,

他快到午睡时间了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [kəm'pliːtli] [waɪd] [ə'weɪk] ['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] .

but	he	felt	completely	wide	awake	even	inside	the	safety	of	the	force	field	.
但	他	毛毡	完全地	宽的	醒	甚至	里面	这	安全	的	这	力量	场地	.

但他即使在力场的安全保护下，也感觉自己完全清醒。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [hɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,

His	throat	hurt	and	the	backs	of	his	legs	ached	with	the	waiting	,
他的	喉	伤害	和	这	背部	的	他的	腿	疼痛	和	这	等待	,

等待让他喉咙疼痛，腿后侧也酸痛不已。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gɪn] - .

the	waiting	for	the	natives	to	come	out	and	begin	xenogutting	.
这	等待	为了	这	本地人	到	来	出去	和	开始	-	.

等待当地人出来开始异种开膛破肚。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ][smaɪl] .

He	wiped	his	hands	together	and	forced	a	smile	.
他	擦拭	他的	双手	一起	和	强制	一个	微笑	.

他擦了擦手，挤出一个笑容。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['wɜːri] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd] ?

Why	should	he	worry	what	the	natives	did	?
为什么	应该	他	担心	什么	这	本地人	做过	?

他为什么要关心当地人做了什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [seɪf] .

He	was	completely	safe	.
他	曾是	完全地	安全的	.

他完全安全。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

He	could	live	out	his	life	in	immutable	security	.
他	可以	居住	出去	他的	生活	在	不可更改的	安全	.

他可以在绝对安全的环境中度过余生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][wɜːrld] .

But	this	wasn't	his	world	.
但	这	不是	他的	世界	.

但这并非他的世界。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] . . . [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

No	part	of	it	was	his	.	.	.	or	at	least	only	the	part	he	had	brought
不	部分	的	它	曾是	他的	.	.	.	或者	在	至少	仅有的	这	部分	他	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

其中没有一件是他的.....或者至少只有他带来的那部分是他的。

['sænəti] [leɪ] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .

Sanity	lay	in	holding	to	what	was	left	of	his	own	world	.
理智	躺	在	保持	到	什么	曾是	左边	的	他的	自己的	世界	.

理智在于坚守他自己世界里残存的一切。

[bʌt; bət]['sænəti] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [sər'vaɪv(ə)l] .

But	sanity	didn't	always	mean	survival	.
但	理智	没有	总是	意思是	生存	.

但保持理智并不总是意味着能够生存。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] - - [wɜːrld][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

What	if	he	could	make	the	quronos	'	world	his	own	?
什么	如果	他	可以	制作	这	-	-	世界	他的	自己的	?

如果他能把库罗诺斯的世界变成自己的世界呢?

['bɑːrnˌhɑːrt] [waɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [stɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [keɪm]

Barnhart	wiped	at	the	tiny	stings	against	his	face	and	his	fingertips	came
巴恩哈特	擦拭	在	这	微小的	刺痛	反对	他的	脸	和	他的	指尖	来了

[ə'weɪ] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

away	moist	with	beads	of	perspiration	.
离开	潮湿	和	珠子	的	汗	.

巴恩哈特擦了擦脸上的细小刺痛点，指尖渗出了汗珠。

[ðə; ði]['eɪliənz][bɪ'gæn] [maːtʃiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn] [tuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ten] - [fʊt] [dɔːz]

The	aliens	began	marching	out	of	the	houses	,	in	twos	from	the	ten	-	foot	doors
这	外星人	开始	行军	出去	的	这	房屋	,	在	二	从	这	十	-	脚	门

,

,

,

外星人开始从房子里走出来，两人一组，从十英尺高的门里走出去。

['sɪŋgli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [skwer] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['feɪsɪŋ] [wɔːl] .

singly	from	the	foot	-	square	openings	of	every	other	facing	wall	.
单独	从	这	脚	-	正方形	开口	的	每一个	其他	面向	墙	.

分别从每隔一面对面墙上的平方英尺开口处打开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][wɜːrld][ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks] - [striːkt] [oʊ'haɪoʊ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][boʊld] [griːn]

It	wasn't	his	world	of	fire	-	works	-	streaked	Ohio	summers	and	bold	green
它	不是	他的	世界	的	火	-	作品	-	条纹	俄亥俄州	夏天	和	大胆的	绿色的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

那不是他记忆中俄亥俄州烟花绚烂的夏日和郁郁葱葱的山丘的世界。

[ðɪs] ['plænɪt] [kaʊld] [wɪð; wɪθ] [nʌn] - [laɪk] ['siːkrəsi] , ['lʊkɪŋ] ['ækrɪd] ,

this	planet	cowled	with	nun	-	like	secrecy	,	looking	acrid	,
这	行星	兜帽	和	尼姑	-	喜欢	保密	,	寻找	辛辣	,

这个星球笼罩在修女般的神秘之中，显得冷酷无情。

['teɪstɪŋ] ['vaɪələt][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv]

tasting	violet	and	transmitting	a	beauty	and	confusion	only	a	trio	of
品尝	紫色	和	传输	一个	美丽	和	困惑	仅有的	一个	三人组	的

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [saːlv] .

physical	scientists	could	solve	.
身体的	科学家	可以	解决	.

品尝紫罗兰，传递出一种只有三位物理科学家才能解开的美丽与困惑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	there	was	only	one	thing	to	do	.
但	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

但只有一件事可做。

['bɑːrnˌhɑːrt][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Barnhart	let	down	his	force	field	and	went	out	.
巴恩哈特	让	向下	他的	力量	场地	和	去	出去	.

巴恩哈特放下力场走了出去。

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ['wɔznt] [wel] - [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['bɑːrnˌhɑːrt][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]

The	human	body	wasn't	well	-	adapted	for	it	but	Barnhart	did	his	best	to
这	人类	身体	不是	出色地	-	改编	为了	它	但	巴恩哈特	做过	他的	最好的	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] - [ɪn] - .

join	the	quronos	in	xenogutting	.
加入	这	-	在	-	.

人体并不适合这种做法，但巴恩哈特尽力与库罗诺斯人一起进行异形开膛破肚。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kraɪ] [wel] [ʌp] .

Instantly	the	cry	welled	up	.
即刻	这	哭	井	向上	.

一声尖叫瞬间涌上心头。

" ['mæstər] .

"	Master	.
"	掌握	.

“掌握。

" ['bɑːrnˌhɑːrt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['eɪliənz] , ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Barnhart	stood	up	and	faced	the	aliens	,	deeply	disturbed	.
"	巴恩哈特	站立	向上	和	面对	这	外星人	,	深	不安	.

巴恩哈特站起身来，面对着外星人，内心十分不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [wen] , ['leɪtər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] :

He	was	even	more	disturbed	when	,	later	,	he	wrote	again	in	his	journal	:
他	曾是	甚至	更多的	不安	什么时候	,	之后	,	他	写道	再次	在	他的	杂志	:

后来，当他再次在日记中写道：

[naɪnθ] [deɪ]

Ninth	day
第九	天

第九天

" - , " [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ,

"	Qurono	,	"	I	have	learned	from	the	Leader	,
"	-	,	"	我	有	学习	从	这	领导者	,

“奎罗诺，”我从领袖那里学到，

[ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv][sʌb] - ['hjuːmən]['ændrɔɪd] .

is	a	term	referring	to	a	particular	type	of	sub	-	human	android	.
是	一个	学期	指	到	一个	特别的	类型	的	子	-	人类	安卓	.

是指一种特定类型的非人类机器人。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['prɑːses] [juːst] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðiːz] [men] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	synthetic	process	used	in	manufacturing	these	men	does	not	allow	them	to
这	合成的	过程	用过的	在	制造业	这些	男人	做	不是	允许	他们	到

[dɪ'veləp] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['seɪfti] ['fæktər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kriː'eɪtɝz] ,

develop	beyond	a	certain	point	—	a	built	-	in	safety	factor	of	their	creators	,
发展	超过	一个	肯定	观点	—	一个	建造	-	在	安全	因素	的	他们的	创造者	,

制造这些人的合成过程限制了他们的发育，使他们无法超越某个特定阶段——这是其创造者预设的安全系数。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] .

I	can	only	suppose	.
我	能	仅有的	认为	.

我只能猜测。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][hæv; həv] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	they	were	given	the	concept	of	the	axe	and	have	retained	it	,
因此	他们	是	给定	这	概念	的	这	斧头	和	有	保留	它	,

因此，他们被赋予了斧头的概念，并一直保留了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][æks][tuː; tə] ['hæmər]

but	they	were	able	only	to	devise	the	idea	of	using	the	axe	to	hammer
但	他们	是	有能力的	仅有的	到	设计	这	主意	的	使用	这	斧头	到	锤

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hæmərɪŋ] [tuːl] .

things	with	and	are	not	capable	of	thinking	of	a	special	hammering	tool	.
事物	和	和	是	不是	有能力的	的	思维	的	一个	特别的	锤击	工具	.

但他们只能想到用斧头来敲打东西，却想不出专门的敲打工具。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

With	almost	complete	lack	of	creative	ability	they	are	bound	to	the	same
和	几乎	完全的	缺少	的	有创造力的	能力	他们	是	边界	到	这	相同的

[ruː'tiːn] ,

routine	,
常规	,

由于几乎完全缺乏创造力，他们只能墨守成规。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .

to	which	they	adhere	with	an	almost	religious	fanaticism	.
到	哪个	他们	粘着	和	一个	几乎	宗教	狂热	.

他们对此近乎宗教狂热地信奉。

[sɪns] [læst] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz]['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ][gɑːd] .

Since	**last**	**night**	**I**	**have**	**been**	**treated**	**as**	**virtually**	**a**	**god**	**.**
自从	最后的	夜晚	我	有	到过	治疗	作为	几乎	一个	上帝	.

从昨晚开始，我几乎被当作神一样对待。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [juːz] .

I	**have**	**been**	**given**	**one**	**of**	**their**	**buildings**	**entirely**	**for**	**my**	**own**	**use**	**.**
我	有	到过	给定	一	的	他们的	建筑物	完全	为了	我的	自己的	使用	.

他们把其中一栋楼完全分配给我个人使用。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ˌæbsə'luːtli] [sər'praɪzɪŋ] .

I	**find**	**this**	**turn**	**of**	**events**	**absolutely**	**surprising**	**.**
我	寻找	这	转动	的	活动	绝对地	奇怪	.

我对事态的这种转变感到非常意外。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] [tə'deɪ] .

I	**intend**	**to**	**discuss**	**this**	**with**	**the**	**Leader**	**today**	**.**
我	打算	到	讨论	这	和	这	领导者	今天	.

我打算今天和领导讨论此事。

([noʊt] [tuː; tə] ['eni] [eθ'nɑːlədʒɪst] [huː] [meɪ] [siː] [ðiːz] ['pepərz] :

(	**Note**	**to**	**any**	**ethnologist**	**who**	**may**	**see**	**these**	**papers**	**:**
(	笔记	到	任何	民族学家	WHO	可能	看	这些	文件	:

（致任何可能看到这些论文的民族学家：）

[sɪns] [ɔːl] - [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stændərdz] [nʌn] [ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Since	**all**	**quronos**	**are**	**built**	**to**	**the**	**same**	**standards**	**none**	**is**	**superior**	**to**	**another**	**.**
自从	全部	-	是	建造	到	这	相同的	标准	没有任何	是	优越的	到	其他	.

由于所有 Qurono 都是按照相同的标准制造的，因此没有哪个 Qurono 比其他 Qurono 更优越。

[bʌt; bət] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn][də'rektər] ,

But	**,**	**recognizing**	**the**	**need**	**for**	**one**	**director**	**,**
但	,	识别	这	需要	为了	一	导演	,

但是，意识到需要一位导演，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːltərnət] [tɜːrm][æz; əz] ['liːdər] .)

each	**of**	**the**	**one**	**hundred**	**has**	**an**	**alternate**	**term**	**as**	**Leader**	**.**	**)**
每个	的	这	一	百	有	一个	备用	学期	作为	领导者	.	)

这一百人每人都有轮流担任领导人的任期。）

- : [naɪnθ] [deɪ]

900	**:**	**Ninth**	**day**
-	:	第九	天

900：第九天

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['bɑːrnˌhɑːrt][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]

Despite	**the**	**upsetting**	**turn**	**of**	**events**	**Barnhart**	**decided**	**he**	**was**	**more**
尽管	这	镦	转动	的	活动	巴恩哈特	决定	他	曾是	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [roʊl][ʌv; əv] [kə'mænd] .

comfortable	**in**	**his**	**familiar**	**role**	**of**	**command**	**.**
舒服的	在	他的	熟悉的	角色	的	命令	.

尽管事态发展令人沮丧，但巴恩哈特还是决定回到他熟悉的指挥岗位，感觉更自在。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [hiː; hi]

He	**glanced**	**at**	**his**	**wristwatch**	**and**	**was**	**surprised**	**to**	**note**	**that**	**he**
他	瞥了一眼	在	他的	手表	和	曾是	惊讶	到	笔记	那	他

[hæd; həd][.əuvə'slept] .

had	**overslept**	**.**
有	睡过头了	.

他瞥了一眼手表，惊讶地发现自己睡过头了。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][bəuθ] ['brekfəst] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][pæst] .

The	time	for	both	breakfast	and	chronopting	was	past	.
这	时间	为了	两个都	早餐	和	-	曾是	过去的	.

早餐时间和计时时间都已过去。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	made	himself	ready	and	left	the	building	.
他	制成	他自己	准备好	和	左边	这	建筑	.

他做好准备后离开了大楼。

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	alien	was	waiting	just	outside	the	door	.
这	外星人	曾是	等待	只是	外部	这	门	.

外星人正等在门外。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [muːvd] [ɔːl] [naɪt] .

He	looked	as	if	he	hadn't	moved	all	night	.
他	看起来	作为	如果	他	之前没有	已搬	全部	夜晚	.

他看起来好像一整夜都没动过。

[jet] , ['bɑːrnˌhɑːrt] [θɔːt] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃɔːrtər] .

Yet	,	Barnhart	thought	,	he	seemed	a	trifle	shorter	.
然而	,	巴恩哈特	想法	,	他	似乎	一个	琐事	较短	.

然而，巴恩哈特心想，他似乎矮了一点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['liːdər] ?

"	Are	you	the	Leader	?
"	是	你	这	领导者	?

你是领导者吗?

" ['bɑːrnˌhɑːrt] [æskt] .

"	Barnhart	asked	.
"	巴恩哈特	问	.

巴恩哈特问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['liːdər] .

"	I	am	the	Leader	.
"	我	是	这	领导者	.

我是领导者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər] .

But	you	are	the	Master	.
但	你	是	这	掌握	.

但你是主人。

" [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] - ['kɑːnfaɪnz] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi]

"	As	an	officer	of	a	close	-	confines	spaceship	that	sounded	a	little	stuffy
"	作为	一个	官	的	一个	关闭	-	限制	飞船	那	听起来	一个	小的	闷

['iːv(ə)n][tuː; tə]['bɑːrnˌhɑːrt] .

even	to	Barnhart	.
甚至	到	巴恩哈特	.

“作为一名在封闭空间的太空飞船上服役的军官，即使对巴恩哈特来说，这番话听起来也有些沉闷。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [stɪl] [lʊkt] ['ʃɔːrtər] .

The	fellow	still	looked	shorter	.
这	同伴	仍然	看起来	较短	.

那家伙看起来还是矮了点。

['meɪbi]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	['lidər]	[ðə; ðɪ]	[weɪ]	[hiː; hɪ][hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld][ðə; ðɪ]	[naɪt]	[bɪˈfɔːr]
Maybe	**they**	**had**	**changed**	**Leaders**	**the**	**way**	**he**	**had**	**been**	**told**	**the**	**night**	**before**
或许	他们	有	已更改	领导人	这	方式	他	有	到过	讲述	这	夜晚	前
.													
:													
·													

或许他们真的像他前一天晚上听说的那样更换了领导人。

[ɔːr]	['meɪbi]	-	[ʃræŋk]	[wen]	[left]	[aʊt]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[naɪt]	[er]	.
Or	**maybe**	**quronos**	**shrank**	**when**	**left**	**out**	**in**	**the**	**night**	**air**	**.**
或者	或许	-	缩小	什么时候	左边	出去	在	这	夜晚	空气	.

或许，当它被遗弃在夜风中时，就缩小了。

"	[lets]	[goʊ]	['sʌmpleɪs]	[wer]	[wiː; wɪ][kæn; kən][sɪt]	[daʊn]	.
"	**Let's**	**go**	**someplace**	**where**	**we**	**can**	**sit**	**down**	**.**
"	我们来吧	去	某个地方	在哪里	我们	能	坐	向下	.

我们找个可以坐下来的地方吧。

[ænd; ənd]	,	[ˌɪnsɪˈdent(ə)li]	,	[dʒʌst][kɔːl]	[ˌem ˈiː]	-	[sɜːr]	-	[ɔːr]	-	['kæptɪn]	.	-	"
And	**,**	**incidentally**	**,**	**just**	**call**	**me**	**'**	**sir**	**'**	**or**	**'**	**captain**	**.**	**'**	**"**
和	,	顺便	,	只是	称呼	我	-	先生	-	或者	-	队长	.	-	"

还有，叫我"先生"或者"船长"就好。

"	[jes]	,	[sɜːr]	.
"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

"	['bɑːrnˌhɑːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
"	**Barnhart**	**nodded**	**.**
"	巴恩哈特	点头	.

巴恩哈特点了点头。

[hiː; hɪ][hæd; həd]	[bɪn]	[ɪkˈspektɪŋ]	:	[jes]	,	['mæstər]	,	[aɪ]	[wɪl]	[kɔːl][juː; jʊ]	-	['kæptɪn]	.	-
He	**had**	**been**	**expecting**	**:**	**Yes**	**,**	**Master**	**,**	**I**	**will**	**call**	**you**	**'**	**captain**	**.**	**'**
他	有	到过	期待	:	是的	,	掌握	,	我	将要	称呼	你	-	队长	.	-

他原本以为会听到："是的，主人，我会叫您'船长'。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]	['eɪliən]	['dɪdnt]	[muːv]	.
But	**the**	**alien**	**didn't**	**move**	**.**
但	这	外星人	没有	移动	.

但外星人一动不动。

[hiː; hɪ]	['faɪnəli]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['liːdər]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][sɪt]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[graʊnd]	[wer]	[ðeɪ]
He	**finally**	**decided**	**that**	**the**	**Leader**	**thought**	**they**	**could**	**sit**	**on**	**the**	**ground**	**where**	**they**
他	最后	决定	那	这	领导者	想法	他们	可以	坐	在	这	地面	在哪里	他们

[wɜːr; wər]	['stændɪŋ]	.
were	**standing**	**.**
是	常设	.

他最终认定，领导认为他们可以坐在他们现在站着的地上。

['bɑːrnˌhɑːrt]	[skwɔtid]	.
Barnhart	**squatted**	**.**
巴恩哈特	蹲着	.

巴恩哈特蹲了下来。

[ðə; ðɪ]	['liːdər]	[skwɔtid]	.
The	**Leader**	**squatted**	**.**
这	领导者	蹲着	.

领袖蹲了下来。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈbɑːrnˌhɑːrt]

Before	**they**	**could**	**speak**	**a**	**muffled**	**explosion**	**vibrated**	**the**	**ground**	**and**	**Barnhart**
前	他们	可以	说话	一个	闷音	爆炸	振动	这	地面	和	巴恩哈特

[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈrɑːkɪt] [ˈterɪŋ] [ˈdʒɜːrkɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

caught	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**of**	**an**	**unstable**	**chemical**	**rocket**	**tearing**	**jerkily**	**into**	**the**
捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	不稳定	化学	火箭	撕裂	生硬地	进入	这

[məˈruːn] [skaɪ] .

maroon	**sky**	**.**
栗色	天空	.

他们还没来得及说话，一声闷响震动了大地，巴恩哈特瞥见一枚不稳定的化学火箭猛地冲向深红色的天空。

" [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] ?

"	**Celebration**	**for**	**my**	**arrival**	**?**
"	庆典	为了	我的	到达	?

为我的到来举行庆祝活动?

" ['bɑːrnˌhɑːrt] [æskt] .

"	**Barnhart**	**asked**	**.**
"	巴恩哈特	问	.

巴恩哈特问道。

" [pərˈhæps] [soʊ] .

"	**Perhaps**	**so**	**.**
"	也许	所以	.

或许如此。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ən] - [ˈniːdɪd] [wʌnz] [ɪn] ['steɪtəs; 'stætəs] .

We	**are**	**putting**	**the**	**un**	**-**	**needed**	**ones**	**in**	**status**	**.**
我们	是	推杆	这	联合国	-	需要	一个	在	地位	.

我们正在对不需要的人进行身份调整。

" [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðæt] [raɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

"	**He**	**decided**	**to**	**let**	**that**	**ride**	**for**	**the**	**moment**	**.**
"	他	决定	到	让	那	骑	为了	这	片刻	.

他决定暂时先放一放。

" [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] — ['rɪtʃuəl] ,

"	**Tell**	**me**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**recognize**	**me**	**before**	**I**	**joined**	**you**	**in**	**your**	**—**	**ritual**	**,**
"	告诉	我	,	为什么	没有	你	认出	我	前	我	加入	你	在	你的	—	仪式	,

['liːdər] ?

Leader	**?**
领导者	?

"告诉我，为什么在我加入你的——仪式之前，你没有认出我，领袖？"

" [ðə; ði] ['eɪliən] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**alien**	**tilted**	**his**	**head**	**.**
"	这	外星人	斜	他的	头	.

外星人歪了歪头。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ?

"	**What**	**was**	**there**	**to**	**recognize**	**?**
"	什么	曾是	那里	到	认出	?

"有什么值得辨认的呢？"

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [nuː] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] .

We	**thought**	**you**	**were**	**some**	**new**	**variety**	**of**	**animal**	**.**
我们	想法	你	是	一些	新的	种类	的	动物	.

我们以为你是某种新品种的动物。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] - [haʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] ?

Before	**you**	**xenogutted**	**how**	**were**	**we**	**to**	**know**	**you**	**were**	**rational**	**life**	**?**
前	你	-	如何	是	我们	到	知道	你	是	合理的	生活	?

在你被异形吞噬之前，我们怎么知道你是理性的生命?

" ['bɑːrnˌhɑːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Barnhart**	**nodded**	**.**
"	巴恩哈特	点头	.

巴恩哈特点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][soʊ] ['klevərli] [dɪ'duːs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mæstər] ? "

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**so**	**cleverly**	**deduce**	**that**	**I**	**was**	**your**	**Master**	**?**	**"**
"	但	如何	做过	你	所以	巧妙地	推断	那	我	曾是	你的	掌握	?	"

“可是，你是如何如此巧妙地推断出我是你的主人呢？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	**There**	**are**	**one**	**hundred**	**of**	**us**	**.**
"	那里	是	一	百	的	我们	.

我们有一百个人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] .

You	**were**	**the**	**one**	**hundred**	**and**	**first**	**.**
你	是	这	一	百	和	第一的	.

你是第一百零一个。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər] [rɪ'tɜːrnd] .

You	**had**	**to**	**be**	**the**	**Master**	**returned**	**.**
你	有	到	是	这	掌握	返回	.

你必须是回归的大师。

" [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['frendli] ['laɪfˌfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , ['ɑːbviəsli] .

"	**The**	**Master**	**had**	**been**	**some**	**friendly**	**lifeform**	**in**	**the**	**Federation**	**,**	**obviously**	**.**
"	这	掌握	有	到过	一些	友好的	生命体	在	这	联邦	,	明显地	.

“很明显，主人是联邦中某种友好的生命体。”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] - ['ændrɔɪd] ['wʊdnt] [spiːk] [gə'læktɪk] .

Otherwise	**the**	**qurono**	**androids**	**wouldn't**	**speak**	**Galactic**	**.**
否则	这	-	安卓	不会	说话	银河	.

否则，奎罗诺机器人就不会说银河语了。

['bɑːrnˌhɑːrt] ['nɪbəld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ʌndər] [lɪp] .

Barnhart	**nibbled**	**on**	**his**	**under**	**lip**	**.**
巴恩哈特	轻咬	在	他的	在下面	唇	.

巴恩哈特轻轻咬着下唇。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [stɪl] [noʊ] ['æftər][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ]

"	**I**	**want**	**to**	**find**	**out**	**how**	**much**	**you**	**still**	**know**	**after**	**the**	**Master**	**has**	**been**	**away**
"	我	想	到	寻找	出去	如何	很多	你	仍然	知道	后	这	掌握	有	到过	离开

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	**long**	**,**
所以	长的	,

“我想知道，在师父离开这么久之后，你还知道多少。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	**the**	**captain**	**said**	**.**
"	这	队长	说	.

船长说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**how**	**do**	**you**	**communicate**	**with**	**the**	**Master**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	如何	做	你	交流	和	这	掌握	?	"

“请问，你如何与师父沟通？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

“做什么的？

" [ðə; ði] ['liːdər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['bɑːrnˌhɑːrt] ['ɑːdli] .

"	The	Leader	began	to	look	at	Barnhart	oddly	.
"	这	领导者	开始	到	看	在	巴恩哈特	奇怪	.

“领袖开始用奇怪的眼神打量巴恩哈特。”

" [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	For	anything	.
"	为了	任何事物	.

“任何事。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['reɪdioʊ] ?

Where's	the	sub	-	space	radio	?
在哪里?	这	子	-	空间	收音机	?

亚空间电台在哪里?

" [ðə; ði][də'rekt] [ə'proʊtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['ræðər] [aɪ'rɑːnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] - ['næroʊ]

"	The	direct	approach	produced	a	rather	ironic	expression	on	the	qurono's	narrow
"	这	直接的	方法	生产	一个	相当	讽刺的是	表达	在	这	-	狭窄的

[feɪs] [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] .

face	but	no	answer	.
脸	但	不	回答	.

“这种直接的方式让库罗诺狭长的脸上露出了颇为讽刺的表情，但他没有回答。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]['bɑːrnˌhɑːrt] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	there	was	a	radio	on	the	planet	Barnhart	meant	to	find	it	.
但	如果	那里	曾是	一个	收音机	在	这	行星	巴恩哈特	意思是	到	寻找	它	.

但如果这个星球上有收音机，巴恩哈特一定要找到它。

['speɪsmen] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər][krɑːft][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

Spacemen	forced	to	abandon	their	craft	were	required	to	report	to	the
太空人	强制	到	放弃	他们的	工艺	是	必需的	到	报告	到	这

['nɪrəst] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [beɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

nearest	Federation	base	as	quickly	as	possible	.
最近的	联邦	根据	作为	迅速地	作为	可能的	.

被迫弃船的宇航员必须尽快向最近的联邦基地报到。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɪmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgloʊ] [stuːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

he	meant	to	see	that	Simmons	and	his	Anglo	stooge	and	all	the	others
他	意思是	到	看	那	西蒙斯	和	他的	盎格鲁	傀儡	和	全部	这	其他的

[peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtəni] .

paid	for	their	mutiny	.
有薪酬的	为了	他们的	兵变	.

他决心要让西蒙斯和他的英国走狗以及所有其他叛乱者付出代价。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]

But	,	he	decided	,	perhaps	he	had	better	not	press	the	matter	at	the
但	,	他	决定	,	也许	他	有	更好的	不是	按	这	事情	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但他心想，或许现在最好不要再追究此事了。

[ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

Another	rocket	punctuated	the	moment	of	silence	.
其他	火箭	标点符号	这	片刻	的	沉默	.

又一枚火箭打破了沉默的时刻。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːntʃɪŋ] ['eriə] , " ['bɑːrnˌhɑːrt] [sed] .

"	Take	me	to	your	launching	area	,	"	Barnhart	said	.
"	拿	我	到	你的	发射	区域	,	"	巴恩哈特	说	.

“带我去你们的发射场，”巴恩哈特说。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] .

The	android	stood	up	and	walked	.
这	安卓	站立	向上	和	步行	.

机器人站起身来，走了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][bɑːrnhɑːrts][saɪd] ,

But	he	walked	at	Barnhart's	side	,
但	他	步行	在	巴恩哈特	边	,

但他走在巴恩哈特身边，

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ə; eɪ][hæf] - [step] [tuː; tə][let][ðə; ði]['eɪliən] [liːd]

forcing	the	captain	to	catch	his	stride	a	half	-	step	to	let	the	alien	lead
强制	这	队长	到	抓住	他的	步幅	一个	一半	-	步	到	让	这	外星人	带领

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

迫使船长放慢脚步，让外星人引领他。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [nɑːt][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	wasn't	sure	if	it	was	a	mark	of	respect	not	to	get	ahead	of	the
他	不是	当然	如果	它	曾是	一个	标记	的	尊重	不是	到	得到	前方	的	这

['mæstər][ɔːr][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt][wʌz; wəz]

Master	or	an	attempt	to	see	if	he	knew	where	the	launching	site	was
掌握	或者	一个	试图	到	看	如果	他	知道	在哪里	这	发射	地点	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

他不确定这是出于对主人的尊重，不愿抢在主人前面，还是想看看主人是否知道发射场的位置。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] ['bɑːrnˌhɑːrt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	quronos	were	limited	,	but	just	how	limited	Barnhart	was	beginning	to
这	-	是	有限的	,	但	只是	如何	有限的	巴恩哈特	曾是	开始	到

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

quronos 的功能有限，但 Barnhart 开始好奇它的功能究竟有多有限。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] ['lævəndər] [triːz] [ænd; ənd]['bɑːrnˌhɑːrt] [sɔː] [ðə; ði] [eɪt]

They	rounded	the	clump	of	drooping	lavender	trees	and	Barnhart	saw	the	eight
他们	圆润	这	丛	的	下垂	薰衣草	树木	和	巴恩哈特	锯	这	八

[men] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] ['keɪsɪŋ] .

men	laying	on	the	ground	in	the	transparent	casings	.
男人	躺下	在	这	地面	在	这	透明的	肠衣	.

他们绕过那丛垂头丧气的薰衣草树，巴恩哈特看到八个男人躺在透明的罩子里。

[nɑːt][men] , [bʌt; bət] - , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ; [ɪn][ə; eɪ][moʊldɪd] [klɪr] ['membreɪn] [ʌv; əv]

Not	men	,	but	quronos	,	he	corrected	himself	;	in	a	molded	clear	membrane	of
不是	男人	,	但	-	,	他	已更正	他自己	;	在	一个	模制	清除	膜	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

他纠正自己说，不是人，而是 quronos；在某种模制的透明膜中。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['steɪtəs; 'stætəs] , " [ðə; ði] ['liːdər] [ɪk'spleɪnd] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌʌn'æskt]
" They are in status , " the Leader explained , answering the captain's unasked
" 他们 是 在 地位 , " 这 领导者 解释 , 回答 这 船长的 未经询问
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“他们处于正常状态，”领导解释道，回答了船长未问出的问题。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] , " ['bɑːrnˌhɑːrt] [θɔːt] [ə'laʊd] ,
" This is how you keep your population at one hundred , " Barnhart thought aloud ,
" 这 是 如何 你 保持 你的 人口 在 一 百 , " 巴恩哈特 想法 大声 ,

“这就是把人口维持在一百人的方法，”巴恩哈特自言自语道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
removing his glasses to rest his eyes and to get a better look at the
移除 他的 眼镜 到 休息 他的 眼睛 和 到 得到 一个 更好的 看 在 这
['bɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

他摘下眼镜，让眼睛休息一下，也为了更好地查看尸体。

[dɪ'spaɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
Despite regulations he could still see better without his spectacles .
尽管 法规 他 可以 仍然 看 更好的 没有 他的 眼镜 .

尽管有相关规定，但他不戴眼镜反而看得更清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] .
" It is how you arranged it , Master .
" 它 是 如何 你 安排 它 , 掌握 .

“这是您安排的，主人。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['naɪnti] [ænd; ənd][wʌn] .
But as you know we are now ninety and one .
但 作为 你 知道 我们 是 现在 九十 和 一 .

但正如你所知，我们现在已经九十一岁了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bæk] [ɑːn] .
" The captain put his glasses back on .
" 这 队长 放 他的 眼镜 后退 在 .

船长重新戴上了眼镜。

" [aɪl] [test] [juː; jʊ] .
" I'll test you .
" 患病的 测试 你 .

我会考验你。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ['naɪnti] [ænd; ənd][wʌn] ? "
Why are you now ninety and one ? "
为什么 是 你 现在 九十 和 一 ? "

您现在怎么九十一岁了?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] [ɪ'moʊʃənləsli] , " [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃeltər] ['juːnɪt]
" Naturally , " the Leader said emotionlessly , " you required a whole shelter unit
" 自然 , " 这 领导者 说 无情 , " 你 必需的 一个 所有的 庇护所 单元
[tuː; tə] [jɔːr'self] .
to yourself .
到 你自己 .

“当然，”领袖面无表情地说，“你需要一整个避难所单元来安置你。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [huː] ['priːviəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['juːnɪt] .
We had to dispose of the ten who previously had the unit .
我们 有 到 处置 的 这 十 WHO 之前 有 这 单元 .

我们不得不解雇之前拥有这套公寓的十个人。

" ['bɑ:rn,hɑ:rt] ['swɑ:loʊd] .
" **Barnhart** **swallowed** **.**
" 巴恩哈特 吞咽 .

巴恩哈特吞咽了一下。

" ['kudnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [les] ['dræstɪk] ?
" **Couldn't** **you** **think** **of** **anything** **less** **drastic** **?**
" 不能 你 思考 的 任何事物 较少的 剧烈 ?

难道你就想不到更温和的办法吗?

[nekst] [taɪm] [dʒʌst] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪt] . "
Next **time** **just** **build** **a** **new** **unit** **.** **"**
下一个 时间 只是 建造 一个 新的 单元 . "

下次直接建个新的就行了。

" [bʌt; bət]['mæstər] , " [ðə; ði]['eɪliən][prəu'testid] , " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə]
" **But** **master** **,** " **the** **alien** **protested** **,** " **it** **takes** **a** **great** **deal** **of** **work** **to**
" 但 掌握 , " 这 外星人 抗议 , " 它 需要 一个 伟大的 交易 的 工作 到
[kən'strʌkt] ['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪts] .
construct **our** **units** **.**
构造 我们的 单位 .

“但是主人,”外星人抗议道，“建造我们的装置需要大量的工作。”

['aʊər; ɑ:r] ['lʌmbər] [is'keips] [soʊ]['bædli][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] .
Our **lumber** **escapes** **so** **badly** **no** **matter** **how** **often** **we** **beat** **it** **into** **submission** **.**
我们的 木材 逃脱 所以 糟糕 不 事情 如何 经常 我们 打 它 进入 提交 .

无论我们如何反复敲打，我们的木材总是很容易脱落。

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][kə'pæsəti][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] .
Our **work** **capacity** **is** **limited** **,** **as** **you** **are** **aware** **.**
我们的 工作 容量 是 有限的 , 作为 你 是 意识到的 .

如您所知，我们的工作能力有限。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'wɜ:rk][ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] ?
Is **it** **really** **desirable** **to** **overwork** **us** **so** **much** **?**
是 它 真的 理想 到 过度劳累 我们 所以 很多 ?

真的有必要让我们过度劳累吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] .
" **The** **captain** **was** **a** **little** **shocked** **.**
" 这 队长 曾是 一个 小的 震惊 .

船长有些震惊。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['hju:mərləs] , [mə'θɑ:dɪkl] ['ændrɔɪd] ['ri:əli] [prəu'test, 'prəu-][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm]
Was **this** **humorless** **,** **methodical** **android** **really** **protesting** **a** **command** **from**
曾是 这 缺乏幽默感 , 有条不紊 安卓 真的 抗议 一个 命令 从
[hɪz; ɪz]['mæstər] ?
his **Master** **?**
他的 掌握 ?

这个不苟言笑、行事一丝不苟的机器人真的在抗议主人的命令吗?

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ten][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['steɪtəs; 'stætəs] [fi:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **How** **do** **you** **suppose** **the** **ten** **you** **are** **putting** **in** **status** **feel** **about** **it** **?**
" 如何 做 你 认为 这 十 你 是 推杆 在 地位 感觉 关于 它 ?

你觉得你把那十个人列入地位会作何感想?

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] .
" **he** **managed** **.**
" 他 管理 .

他做到了。

" [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtlɪslɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] .

"	They	would	doubtlessly	prefer	not	to	be	overworked	.
"	他们	会	毫无疑问	更喜欢	不是	到	是	过度劳累	.

"他们无疑更希望不要过度劳累。"

['aʊər; ɑ:r] [fə'ti:g] ['tʃænlz] [kæn; kən]['oʊnli][stænd][soʊ] [mʌtʃ] .

Our	fatigue	channels	can	only	stand	so	much	.
我们的	疲劳	频道	能	仅有的	站立	所以	很多	.

我们的疲劳通道承受能力是有限的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][wɜ:rk] , ['bɑ:rnˌhɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [nu:] .

"	But	it	wasn't	the	work	,	Barnhart	suddenly	knew	.
"	但	它	不是	这	工作	,	巴恩哈特	突然	知道	.

"但巴恩哈特突然意识到，问题不在于工作。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'lev(ə)n] ['haʊzɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] .

It	was	the	idea	that	there	could	be	eleven	houses	,	instead	of	ten	.
它	曾是	这	主意	那	那里	可以	是	十一	房屋	,	反而	的	十	.

当时的想法是，可以建十一栋房子，而不是十栋。

[ðə; ði]['kɑ:nsept][ʌv; əv]['oʊnli] ['naɪnti] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][mʌst; məst][bi:; bi]['oʊnli] ['slaɪtli]

The	concept	of	only	ninety	quronos	and	a	master	must	be	only	slightly
这	概念	的	仅有的	九十	-	和	一个	掌握	必须	是	仅有的	轻微地

[les] ['hɪdiəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

less	hideous	to	them	.
较少的	可怕	到	他们	.

对他们来说，只有九十个库罗诺斯和一个主人的概念，恐怕也只是稍微不那么可怕而已。

[ðeɪ] ['kudnt] ['ri:əli] [bi:; bi][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

They	couldn't	really	be	so	overjoyed	to	see	him	.
他们	不能	真的	是	所以	欣喜若狂	到	看	他	.

他们见到他并不一定会欣喜若狂。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['rɑ:kɪt] ['dʒɑ:rd][ɔ:f] , ['raɪzɪŋ] [ʌn'stedəli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði][loʊ]['grævəti] .

A	third	rocket	jarred	off	,	rising	unsteadily	but	surely	in	the	low	gravity	.
一个	第三	火箭	罐装	离开	,	上升	不稳定地	但	一定	在	这	低的	重力	.

第三枚火箭猛地弹起，在低重力环境下摇摇晃晃但稳步上升。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['prɪmətɪv] [dɪ'vaɪs] — ['evɪdəntli] [ɔ:l] [ðeɪ] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	fairly	primitive	device	—	evidently	all	they	retained	from	the
它	曾是	一个	相当	原始	设备	—	显然	全部	他们	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑ:d(ə)l] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['mæstər] .

original	model	supplied	them	by	the	Master	.
原来的	模型	供应	他们	经过	这	掌握	.

那是一个相当原始的设备——显然，这是他们从师傅提供的原型号上保留下来的全部东西。

['bɑ:rnˌhɑ:rt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Barnhart	looked	at	the	figures	on	the	ground	.
巴恩哈特	看起来	在	这	数据	在	这	地面	.

巴恩哈特看了看地上的数字。

['oʊnli]['sev(ə)n] .

Only	seven	.
仅有的	七	.

只有七个。

" [ðə; ði][wʌnz][ɪn]['steɪtəs; 'stætəs][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kəts] !

"	The	ones	in	status	go	into	the	rockets	!
"	这	一个	在	地位	去	进入	这	火箭	!

"那些状态良好的人会被送进火箭！"

" ['bɑ:rn,hɑ:rt] [gɑ:spt] .
" **Barnhart** **gasped** .
" 巴恩哈特 倒吸一口气 .

巴恩哈特倒吸了一口气。

" [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɔ:bits] , " [ðə; ði] ['li:dər] [ə'gri:d] .
" **And** **circle** **in** **the** **proper** **orbits** **,** " **the** **Leader** **agreed** **.**
" 和 圆圈 在 这 恰当的 轨道 , " 这 领导者 同意 .

“然后沿着正确的轨道盘旋，”领导人同意道。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
This **time** **he** **saw** **the** **quronos** **lifting** **a** **stiff** **form** **and** **taking** **it** **to** **the**
这 时间 他 锯 这 - 举重 一个 僵硬的 形式 和 采取 它 到 这
[kru:d] ['rɑ:kɪt] .
crude **rocket** **.**
原油 火箭 .

这一次，他看到库罗诺斯人抬起一个僵硬的物体，把它带到了简陋的火箭旁。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] .
It **looked** **entirely** **too** **much** **like** **a** **human** **body** **.**
它 看起来 完全 也 很多 喜欢 一个 人类 身体 .

它看起来太像人体了。

['bɑ:rn,hɑ:rt] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Barnhart **looked** **away** **.**
巴恩哈特 看起来 离开 .

巴恩哈特别过脸去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪfərəl] ['vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [hɔ:lt][ænd; ənd]
But **at** **the** **edge** **of** **his** **peripheral** **vision** **he** **saw** **the** **quronos** **halt** **and**
但 在 这 边缘 的 他的 外围 想象 他 锯 这 - 停止 和
[stænd][ʌp][ðer; ðər] ['feloʊ] [ɪn]['steɪtəs; 'stætəs] .
stand **up** **their** **fellow** **in** **status** **.**
站立 向上 他们的 同伴 在 地位 .

但在他的余光中，他看到库罗诺斯人停了下来，扶起他们的同伴。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
He **glanced** **at** **his** **wrist** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 手腕 .

他瞥了一眼自己的手腕。

[ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .
Fifteen **hundred** **hours** **.**
十五 百 小时 .

一千五百小时。

[ðə; ði]['eɪliənz][bɪ'gæn] - .
The **aliens** **began** **geoplancting** **.**
这 外星人 开始 - .

外星人开始进行地质种植。

['bɑ:rn,hɑ:rt][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['brʌʃɪŋ] .
Barnhart **ran** **his** **tongue** **over** **his** **teeth** **,** **noting** **that** **they** **needed** **brushing** **.**
巴恩哈特 跑 他的 舌头 超过 他的 牙齿 , 注意到 那 他们 需要 刷牙 .

巴恩哈特用舌头舔了舔牙齿，觉得需要刷牙了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
He **came** **to** **himself** **with** **a** **start** **.**
他 来了 到 他自己 和 一个 开始 .

他猛然回过神来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .
He **had** **almost** **forgot** **.**
他 有 几乎 忘了 .

他几乎都忘了。

['bɑːrnˌhɑːrt] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] - .
Barnhart **faced** **the** **others** **and** **joined** **them** **in** **geoplancting** **.**
巴恩哈特 面对 这 其他的 和 加入 他们 在 - .

巴恩哈特与其他人对峙，并加入了他们的地质规划。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪ] [bɪlt] [frʌm; frəm][wʌn] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]['fjʊri][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
A **hideous** **cry** **built** **from** **one** **plateau** **of** **fury** **to** **another** **.**
一个 可怕 哭 建造 从 一 高原 的 愤怒 到 其他 .

一声凄厉的怒吼，从一道愤怒的高峰攀升至另一道愤怒的高峰。

" ['hiːz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː 'es] !
" **He's** **no** **better** **than** **us** **!**
" 他是 不 更好的 比 我们 !

“他跟我们没什么两样！”

" [ðə; ði] ['liːdər] [skriːmd] .
" **the** **Leader** **screamed** **.**
" 这 领导者 尖叫 .

领袖尖叫道。

[naɪnθ] [deɪ]
Ninth **day**
第九 天

第九天

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] .
I **have** **made** **a** **serious** **mistake** **.**
我 有 制成 一个 严肃的 错误 .

我犯了一个严重的错误。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] - - ['rɪtʃuəl][tuː; tə]
While **it** **was** **necessary** **for** **me** **to** **conform** **to** **the** **quronos** **'** **ritual** **to**
尽管 它 曾是 必要的 为了 我 到 符合 到 这 - - 仪式 到
[get][maɪ'self] ['rekəgnaɪzd] ,
get **myself** **recognized** **,**
得到 我 认可 ,

虽然我必须遵守库罗诺斯人的仪式才能获得认可，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **should** **not** **have** **continued** **to** **adhere** **to** **it** **.**
我 应该 不是 有 持续 到 粘着 到 它 .

我不应该继续遵守它。

[ə'pærəntli] [baɪ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] - [wɔːrpt] ['riːzənɪŋ] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ]
Apparently **by** **these** **creatures** **'** **warped** **reasoning** **I** **established** **myself** **as** **a** **reasoning**
显然 经过 这些 生物 - 扭曲的 推理 我 已确立的 我 作为 一个 推理
['kriːtʃər] [baɪ][fɜːrst]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ruː'tiːn] ;
creature **by** **first** **joining** **them** **in** **their** **routine** **;**
生物 经过 第一的 加入 他们 在 他们的 常规 ;

显然，通过这些生物扭曲的推理，我首先融入它们的日常活动，从而证明自己是一个有推理能力的生物；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [pruːvd] [maɪ'self][noʊ] ['betər]
but **when** **I** **continued** **to** **act** **in** **accord** **with** **them** **I** **proved** **myself** **no** **better**
但 什么时候 我 持续 到 行为 在 符合 和 他们 我 已证实 我 不 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
than **they** **are** **.**
比 他们 是 .

但当我继续与他们保持一致时，我证明自己并不比他们好多少。

[æz; əz]['mæstər][aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][suː'pɪriər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['mʌndein]
As **Master** **I** **am** **supposed** **to** **be** **superior** **and** **above** **their** **mundane**
作为 掌握 我 是 据称 到 是 优越的 和 多于 他们的 平凡的
[ruː'tiːn] .
routine **.**
常规 .

作为主人，我应该凌驾于他们的平凡日常生活之上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪlɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [skriːn] .
At **the** **moment** **they** **are** **milling** **belligerently** **outside** **my** **force** **-** **field** **screen** **.**
在 这 片刻 他们 是 铣削 好战地 外部 我的 力量 - 场地 屏幕 .

目前，它们正气势汹汹地在我的力场屏幕外徘徊。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['stuːpɪd] ,
As **I** **look** **into** **their** **stupid** **,**
作为 我 看 进入 他们的 愚蠢的 ,

当我审视他们的愚蠢行为时，

['feɪsɪz][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
imaginationless **faces** **I** **can** **only** **think** **that** **somewhere** **in** **the** **past** **they** **were**
缺乏想象力 面孔 我 能 仅有的 思考 那 某处 在 这 过去的 他们 是
[ɪn'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌn'ɔːrθədɑːks] ['terən] ['saɪəntɪst] ,
invented **by** **some** **unorthodox** **Terran** **scientist** **,**
发明 经过 一些 非正统的 泰伦 科学家 ,

这些毫无想象力的面孔，我只能想到，它们可能是过去某个不走寻常路的地球科学家发明的。

['prɑːbəbli][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .
probably **of** **English** **descent** **.**
大概 的 英语 下降 .

可能是英国后裔。

[ðeɪ] —
They **—**
他们 —

他们-

[weɪt] .
Wait **.**
等待 .

等待。

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] .
The **force** **field** **.**
这 力量 场地 .

力场。

[its] ['weɪvərɪŋ] .
It's **wavering** **.**
它是 摇摆不定 .

它摇摆不定。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [træmp] [ˌʌndər'fʊt] .
It **must** **have** **been** **damaged** **when** **it** **got** **tramped** **underfoot** **.**
它 必须 有 到过 损坏的 什么时候 它 得到 践踏 脚下 .

它一定是被人踩踏损坏的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	are	going	to	get	in	to	me	.
他们	是	去	到	得到	在	到	我	.

他们要入侵我的身体。

[ˌaɪ 'tiː] —

It	—
它	—

它-

['bɑːrnˌhɑːrt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ðæt] [wʊd] [blæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt]

Barnhart	watched	them	prepare	the	rocket	that	would	blast	him	into	an	orbit
巴恩哈特	观看	他们	准备	这	火箭	那	会	爆炸	他	进入	一个	轨道

['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['plænɪt] .

circling	the	planet	.
盘旋	这	行星	.

巴恩哈特看着他们准备火箭，这枚火箭会将他送入环绕地球的轨道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd] [ðæt]['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn]

He	could	see	and	even	hear	the	sound	that	vibrated	through	the	thin
他	可以	看	和	甚至	听到	这	声音	那	振动	通过	这	薄的

['membreɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] ,

membrane	in	which	he	was	encased	,
膜	在	哪个	他	曾是	包裹	,

他能看到甚至听到包裹着他的薄膜振动的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [nɜːrv] - [end] .

but	he	could	not	move	a	nerve	-	end	.
但	他	可以	不是	移动	一个	神经	-	结尾	.

但他却无法移动任何神经末梢。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn][ɪn'fɪnəti] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [æt; ət]

Fortunately	his	eyes	were	focused	on	infinity	,	so	he	could	see	everything	at
幸运的是	他的	眼睛	是	专注	在	无穷大	,	所以	他	可以	看	一切	在

[liːst] ['blɜːrɪli] .

least	blurrily	.
至少	模糊地	.

幸好他的目光聚焦在无穷远处，所以他至少能模糊地看到周围的一切。

[ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , ['weɪstɪd][noʊ][taɪm] .

The	Leader	,	who	seemed	to	have	grown	a	few	inches	,	wasted	no	time	.
这	领导者	,	WHO	似乎	到	有	生长	一个	很少	英寸	,	浪费	不	时间	.

这位似乎长高了几英寸的领袖，没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

He	gave	the	orders	and	the	quronos	lifted	him	into	the	rocket	.
他	给予	这	订单	和	这	-	抬起	他	进入	这	火箭	.

他下达命令，库罗诺斯人把他抬进了火箭。

[ðə; ði] [hætʃ] [kloʊzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

The	hatch	closed	down	on	the	indigo	day	and	he	was	alone	.
这	孵化	关闭	向下	在	这	靛青	天	和	他	曾是	独自的	.

靛蓝色的那天，舱门关闭了，他孤身一人。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['teɪkˌɔːf] ['ɔːlmoʊst] ['defnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑːr] — ['oʊnli]

The	blast	of	takeoff	almost	deafened	him	but	he	didn't	feel	the	jar	—	only
这	爆炸	的	起飞	几乎	耳聋	他	但	他	没有	感觉	这	罐	—	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

起飞时的冲击波几乎震聋了他，但他却感觉不到震动——仅仅是因为，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

he	realized	,	he	could	feel	nothing	.
他	已实现	,	他	可以	感觉	没有什么	.

他意识到，他什么都感觉不到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['rɑːkɪt] ['faɪnəli] [nʌdʒd] [ðə; ði]

A	few	weeks	later	the	centrifugal	force	of	the	spinning	rocket	finally	nudged	the
一个	很少	周	之后	这	离心	力量	的	这	旋转	火箭	最后	轻推	这

[lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] .

latch	and	the	hatch	swung	open	.
闩锁	和	这	孵化	摇摆	打开	.

几周后，旋转的火箭的离心力终于推动了闩锁，舱门打开了。

['bɑːrnˌhɑːrt][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['neɪkɪd]['faɪər] - [braɪt] ['blæknəs] [ɪt'self] .

Barnhart	was	exposed	to	naked	fire	-	bright	blackness	itself	.
巴恩哈特	曾是	裸露	到	裸	火	-	明亮的	黑	本身	.

巴恩哈特亲身感受到了赤裸裸的、如同火焰般耀眼的黑暗。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]

After	a	day	or	two	he	stopped	worrying	about	that	,	as	he	had	stopped
后	一个	天	或者	二	他	停止	令人担忧	关于	那	,	作为	他	有	停止

['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['briːðɪŋ] .

fretting	about	breathing	.
烦躁	关于	呼吸	.

过了一两天，他就不再为此担心了，就像他不再为呼吸问题烦恼一样。

[hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr][tɜːrn][ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] ['evri] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] .

He	grew	accustomed	to	the	regular	turn	around	the	planet	every	fourteen	hours	.
他	生长	习惯	到	这	常规的	转动	大约	这	行星	每一个	十四	小时	.

他渐渐习惯了地球每十四小时绕地球自转一周的规律。

[fɔːr; fər] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [feɪst] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

For	two	out	of	every	three	seconds	he	faced	out	into	space	and	that
为了	二	出去	的	每一个	三	秒	他	面对	出去	进入	空间	和	那

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

was	always	changing	.
曾是	总是	变化	.

每三秒钟中，有两秒钟他面向太空，而且这种情况一直在变化。

[jet] , [ɔːl]['poʊətri][ə'saɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Yet	,	all	poetry	aside	,	the	change	was	always	the	same	.
然而	,	全部	诗	旁边	,	这	改变	曾是	总是	这	相同的	.

然而，抛开所有诗意不谈，变化始终如一。

[hiː; hi]['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skedʒuːl] .

He	didn't	have	to	worry	about	keeping	on	a	schedule	.
他	没有	有	到	担心	关于	保持	在	一个	日程	.

他不必担心要按时完成任务。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][wʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

He	kept	on	one	automatically	.
他	保留	在	一	自动地	.

他一直自动地开着一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	didn't	like	it	.
和	他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . . . .

So	he	kept	retreating	further	and	further	from	it	.	.	.	.
所以	他	保留	撤退	更远	和	更远	从	它	.	.	.	.

于是他不断地远离它……

" [wiː; wi] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
" We couldn't leave him there !
" 我们 不能 离开 他 那里 !

“我们不能把他留在那里！”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['bɑːrnˌhɑːrt] [θɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['dʌb(ə)l] - ['juːs] .
Barnhart thought along with at least seven other double - yous .
巴恩哈特 想法 沿着 和 在 至少 七 其他 双倍的 - 你们 .

巴恩哈特的想法与至少其他七个“双重你”不谋而合。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv]
He returned to himself and found that he was standing in the airlock of
[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
a spaceship ,
一个 飞船 ,

他回过神来，发现自己正站在一艘宇宙飞船的气闸舱内。

[feɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] ['sɪmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stuːdʒ] [jɔːk] .
faced by his first mate Simmons and his stooge York .
面对 经过 他的 第一的 伴侣 西蒙斯 和 他的 傀儡 约克 .

面对他的大副西蒙斯和他的跟班约克。

" [wiː; wi] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " ['sɪmənz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" We couldn't leave him there , " Simmons repeated with feeling .
" 我们 不能 离开 他 那里 , " 西蒙斯 重复 和 感觉 .

“我们不能把他丢在那里，”西蒙斯动情地重复道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['næstiːəst][kaɪnd][ʌv; əv]['mɜːrdər] .
" That would be the nastiest kind of murder .
" 那 会 是 这 最恶劣的 种类 的 谋杀 .

“那将是最恶劣的谋杀。”

[wiː; wi] [maɪt] [mə'ruːn] [hɪm; ɪm] .
We might maroon him .
我们 可能 栗色 他 .

我们或许会把他流放。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['kɪlərz] . "
But none of us are killers . "
但 没有任何 的 我们 是 杀手 . "

但我们当中没有一个人是杀人犯。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wiː; wi] [wɪl] [get][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːtəni] , " [jɔːk] [kəm'pleɪnd] .
" It's not the punishment we will get for the mutiny , " York complained .
" 它是 不是 这 惩罚 我们 将要 得到 为了 这 兵变 , " 约克 抱怨 .

“这不是我们发动叛乱应受的惩罚，”约克抱怨道。

" [its] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ruː'tiːn] .
" It's having to go back to his old routine .
" 它是 拥有 到 去 后退 到 他的 老的 常规 .

“他不得不恢复以前的作息习惯。”

[ðæt] [taɪm] - ['skedʒuːl] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [diː'reɪlɪŋ] [maɪn] .
That time - schedule mind of his was derailing mine .
那 时间 - 日程 头脑 的 他的 曾是 脱轨 矿 .

他那种按部就班的思维方式打乱了我的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] ['kɑːkaɪd] .
He was driving the whole crew cockeyed .
他 曾是 驾驶 这 所有的 全体人员 斜视 .

他把整个剧组都搞得晕头转向。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [bʊk] ,
Even if he wasn't going to kill us all by the rule book ,
甚至 如果 他 不是 去 到 杀 我们 全部 经过 这 规则 书 ,

即使他不打算按规矩办事，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [mə'ruːn] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I think we would have had to maroon him just to get rid of him .
我 思考 我们 会 有 有 到 栗色 他 只是 到 得到 摆脱 的 他 .

我觉得我们可能得把他流放到荒郊野外才能摆脱他。

" ['sɪmənz] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] [θɪn] - ['bleɪdɪd] [tuː] [naɪf] .
" Simmons fingered a thin - bladed tool knife .
" 西蒙斯 用手指 一个 薄的 - 带刃的 工具 刀 .

西蒙斯摸了摸一把薄刃工具刀。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [træns'pærənt] [ʃraʊd] ?
" I wonder how he got up there in that rocket and in this transparent shroud ?
" 我 想知道 如何 他 得到 向上 那里 在 那 火箭 和 在 这 透明的 裹尸布 ?

“我很好奇他是怎么乘坐火箭，裹着透明外罩升到那么高的？”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ʌn'ɔːrθədɑːks] [sʌsp] - [æn; ən] [aɪv] ['evər] [siːn] .
I'm sure he's alive , but this is the most unorthodox Susp - An I've ever seen .
我是 当然 他是 活 , 但 这 是 这 最多 非正统的 悬疑 - 一个 我已经 曾经 已见 .

我确信他还活着，但这绝对是我见过的最不寻常的悬疑犯。

['ɔːlmoʊst] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['destəni] ,
Almost makes you believe in destiny ,
几乎 制作 你 相信 在 命运 ,

几乎让人相信命运的存在，

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr][koʊ'ɔːrdɪneɪt] ['sɛtɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] - [træk] —
the way we lost our coordinate settings and had to back - track —
这 方式 我们 丢失的 我们的 协调 设置 和 有 到 后退 - 追踪 —
[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ðer; ðər] .
and then found him out there .
和 然后 成立 他 出去 那里 .

我们丢失了坐标设置，不得不原路返回——然后才在那里找到了他。

(" [aɪl] [bet][hiː; hi] [d'ʒɪmiːd] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər] , " [jɔːk] [graʊtʃ] .)
(" I'll bet he jimmied the calculator , " York grouched .)
(" 患病的 赌注 他 撬棍 这 计算器 , " 约克 脾气暴躁 .)

“我敢打赌是他撬开了计算器，”约克抱怨道。

[juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːk] , [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [daʊn] [ðer; ðər] [mə'ruːnd] [hɪm; ɪm] [raɪt]
You know , York , it's almost as if the world down there marooned him right
你 知道 , 约克 , 它是 几乎 作为 如果 这 世界 向下 那里 被困 他 正确的
[bæk] [æt; ət][juː 'es] .
back at us .
后退 在 我们 .

你知道吗，约克，就好像那里的世界把他困在了我们这里一样。

" [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [in'səːtid][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] .

"	**The**	**first**	**mate**	**inserted**	**the**	**knife**	**blade**	**.**
"	这	第一的	伴侣	插入	这	刀	刀刃	.

“大副插入了刀片。”

[ðə; ði] ['membreɪn] ['wɪðərd] [ænd; ənd]['bɑːrnˌhɑːrt] [lɪvd] .

The	**membrane**	**withered**	**and**	**Barnhart**	**lived**	**.**
这	膜	干枯	和	巴恩哈特	居住地	.

膜萎缩了，巴恩哈特活了下来。

" [naʊ] [ðə; ði] [ə'rest] , " [jɔːk] ['mɜːmɜd] .

"	**Now**	**the**	**arrest**	**,**	**"**	**York**	**murmured**	**.**
"	现在	这	逮捕	,	"	约克	低声说道	.

“现在该逮捕了，”约克低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , [jɔːk] ?

"	**What**	**are**	**you**	**muttering**	**about**	**,**	**York**	**?**
"	什么	是	你	喃喃自语	关于	,	约克	?

约克，你在嘟囔些什么呢?

" ['kæptɪn] ['bɑːrnˌhɑːrt] [di'mɑːndid] .

"	**Captain**	**Barnhart**	**demanded**	**.**
"	队长	巴恩哈特	要求	.

巴恩哈特上尉要求道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**are**	**we**	**standing**	**around**	**here**	**for**	**?**
"	什么	是	我们	常设	大约	这里	为了	?

我们在这里站着干什么?

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn][ɑːn][ɪn'spekʃ(ə)n] .

You	**can't**	**expect**	**me**	**to**	**waste**	**a**	**whole**	**afternoon**	**on**	**inspection**	**.**
你	不能	预计	我	到	浪费	一个	所有的	下午	在	检查	.

你不能指望我浪费整个下午的时间去检查。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

We	**have**	**to**	**get**	**back**	**on**	**schedule**	**.**
我们	有	到	得到	后退	在	日程	.

我们必须回到正轨。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	**He**	**looked**	**to**	**his**	**wrist**	**.**
"	他	看起来	到	他的	手腕	.

他看了看自己的手腕。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['aʊərz] . "

"	**Fifteen**	**hundred**	**hours**	**.**	**"**
"	十五	百	小时	.	"

“一千五百小时。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] , " [jɔːk] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**doesn't**	**remember**	**,**	**"**	**York**	**said**	**behind**	**him**	**.**
"	他	不	记住	,	"	约克	说	在后面	他	.

“他不记得了，”约克在他身后说道。

" [hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ruː'tiːn] , " ['sɪmənz] [sed] .

"	**He**	**remembers**	**the**	**same**	**old**	**routine**	**,**	**"**	**Simmons**	**said**	**.**
"	他	记得	这	相同的	老的	常规	,	"	西蒙斯	说	.

“他仍然记得以前的那些老套路，”西蒙斯说。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] .

"	**Here**	**we**	**go**	**again**	**.**
"	这里	我们	去	再次	.

“又来了。

" ['bɑːrnˌhɑːrt] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Barnhart** **didn't** **say** **anything** **.**
" 巴恩哈特 没有 说 任何事物 .

巴恩哈特什么也没说。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
In **the** **close** **confines** **of** **a** **spaceship** **there** **was** **bound** **to** **be** **a** **certain**
在 这 关闭 限制 的 一个 飞船 那里 曾是 边界 到 是 一个 肯定
[dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪnfɔːr'mæləti] .
degree **of** **informality** **.**
程度 的 非正式性 .

在太空飞船这样狭小的空间里，必然会出现一定程度的非正式氛围。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi]
He **stepped** **inside** **his** **cabin** **at** **the** **end** **of** **the** **corridor** **and** **did** **what** **he**
他 步 里面 他的 舱 在 这 结尾 的 这 走廊 和 做过 什么 他
['ɔːlweɪz][dɪd][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .
always **did** **at** **fifteen** **hundred** **hours** **.**
总是 做过 在 十五 百 小时 .

他走进走廊尽头的船舱，像往常一样在下午一千五点钟做着自己的事。

[jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [wɜːr; wər] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] .
York **and** **the** **first** **mate** **were** **deeply** **disturbed** **.**
约克 和 这 第一的 伴侣 是 深 不安 .

约克和他的大副都感到非常不安。

['bɑːrnˌhɑːrt] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .
Barnhart **looked** **out** **at** **them** **sharply** **.**
巴恩哈特 看起来 出去 在 他们 尖锐地 .

巴恩哈特锐利地瞥了他们一眼。

" [wel] , ['speɪsmen] , [aɪ][rʌn][ə; eɪ] [tɔːt] [ʃɪp] [hɪr] .
" **Well** **,** **spacemen** **,** **I** **run** **a** **taut** **ship** **here** **.**
" 出色地 , 太空人 , 我 跑步 一个 紧绷 船 这里 .

"各位宇航员，我这里管理着一艘运转良好的飞船。"

[aɪ][ɪk'spekt] ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .
I **expect** **everyone** **to** **hit** **the** **mark** **.**
我 预计 每个人 到 打 这 标记 .

我希望每个人都能达到目标。

[əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
Adhere **to** **the** **line** **.**
粘着 到 这 线 .

沿着线走。

['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
Follow **my** **example** **.**
跟随 我的 例子 .

效仿我的做法。

[snæp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Snap **to** **it** **!**
折断 到 它 !

赶紧行动!

" ['sɪmənz] [lʊkt] [æt; ət] [jɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] .
" **Simmons** **looked** **at** **York** **and** **his** **shoulders** **sagged** **.**
" 西蒙斯 看起来 在 约克 和 他的 肩膀 下垂 .

西蒙斯看了约克一眼，肩膀垮了下来。

[ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [mə'ruːn] , [ðə; ði]['reskjuː] , [ðen]
They couldn't go through the whole thing again , the marooning , the rescue , then
他们 不能 去 通过 这 所有的 事物 再次 , 这 荒岛 , 这 救援 , 然后
[ðɪs] .
this .
这 .

他们不可能再经历一次那样的遭遇：被困荒岛、获救，然后又是这件事。

[ðæt] [ruː'tiːn] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm]['kreɪzi] .
That routine would drive them crazy .
那 常规 会 驾驶 他们 疯狂的 .

那样的日常会让他们发疯。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] .
Even this was preferable .
甚至 这 曾是 优选 .

即使这样也比现在好。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd]['bɑːrn,hɑːrt][ɪn] - .
They joined Barnhart in geoplancting .
他们 加入 巴恩哈特 在 - .

他们与巴恩哈特一起从事地质规划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神